

- IT** **Motosega a catena per potatura alimentata a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Моторен верижен трион за резитба, захранван с акумулатор**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Lančana motorna pila na bateriju za potkresivanje grana**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akkumulátorová řetězová odvětvovací motorová pila**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Batteridrevet kædesav til beskæring**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebene Kettensäge für die Baumpflege**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Αλυσοπίριο φορητό με μπαταρία**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered chainsaw for tree service**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena para poda alimentada a batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitel mootorsaag puude hooldamiseks**
KASUTUSJUHE
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen puunhoitotöissä käytettävä moottorisaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne pour élagage alimentée par batterie**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Motorna lančana pila za obrezivanje, s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Akkumulátoros motoros láncfűrész metszéshez**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumuliatoriumi maitinamas grandininis pjūklas genėjimui**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Akumulatora ķēdes zāģis koku apkopšanai**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторна пила за градинарство со батерија**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Kettingzaag met accutoevoer voor snoeien**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteridrevet motorsag med kjede for beskæring**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Akumulatorowa piła łańcuchowa do przycinania**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Motosserra de corrente para poda, alimentada a bateria**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Ferăstrău cu lanț alimentat cu baterie pentru elagaj**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Пила цепная для обрезки сучьев деревьев**
с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Akumulátorová reťazová odvetvovacia motorová píla**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Veržna žaga za obrezovanje na baterijski pogon**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Lančana motorna testera na bateriju za potkresivanje grana**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

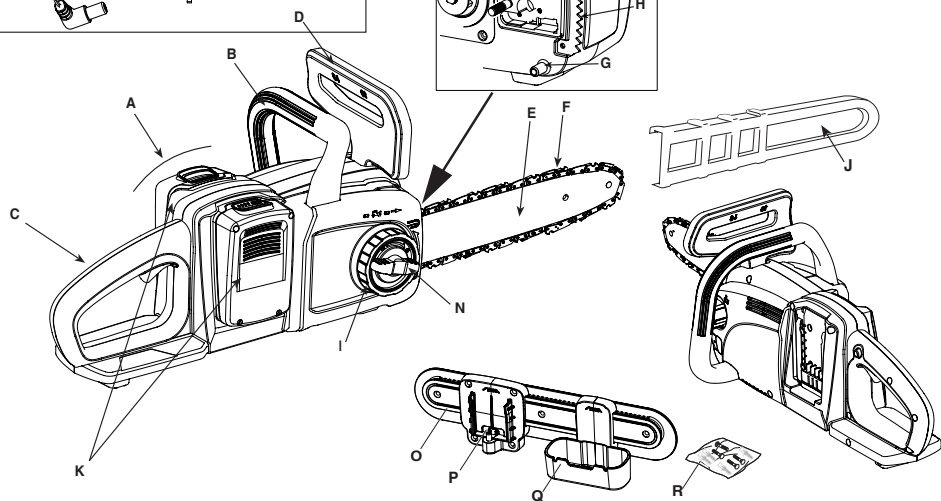
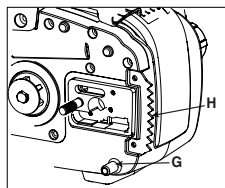
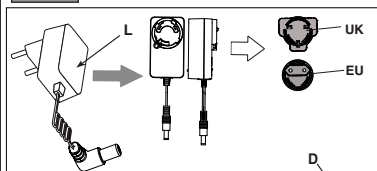
SV **Batteridrivnen kedjesåg för beskärning**
BRUKSANVISNING

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

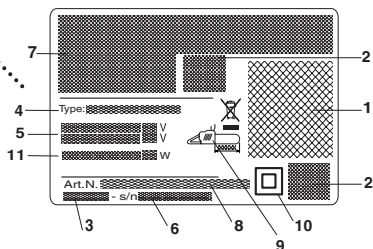
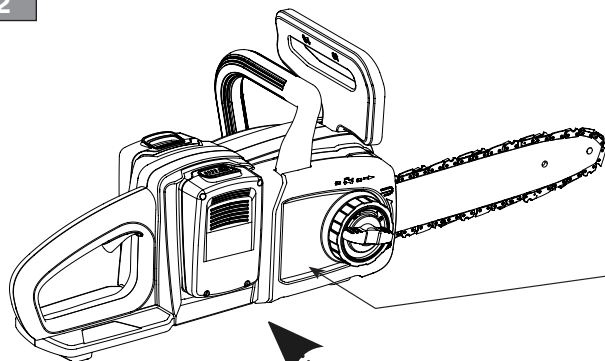
TR **Batarya beslemeli budama amaçlı zincirlik motorlu testere**
KULLANIM KILAVUZU

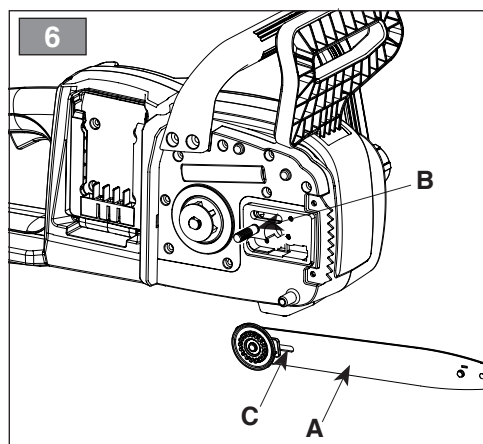
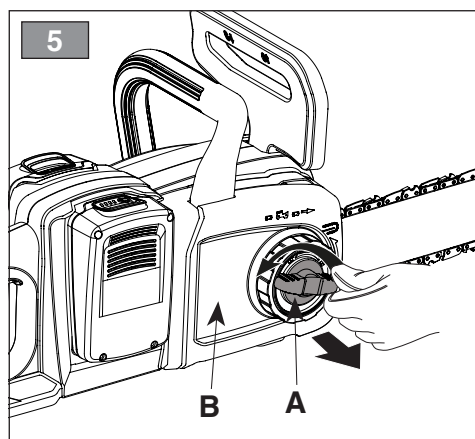
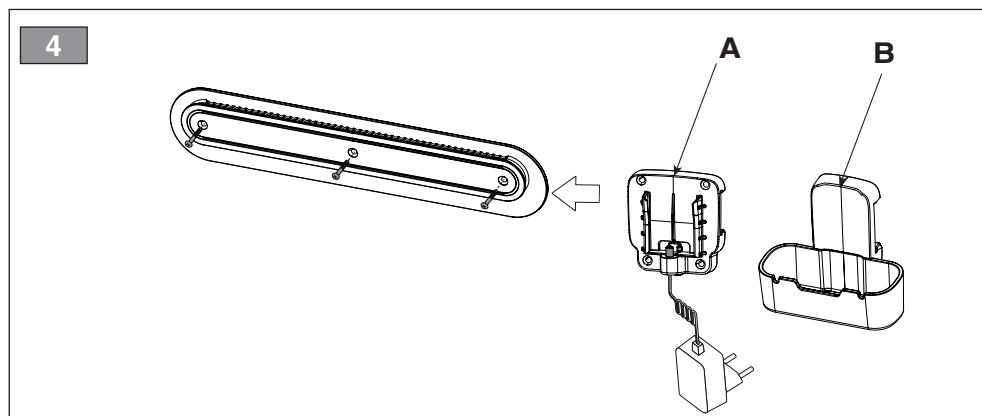
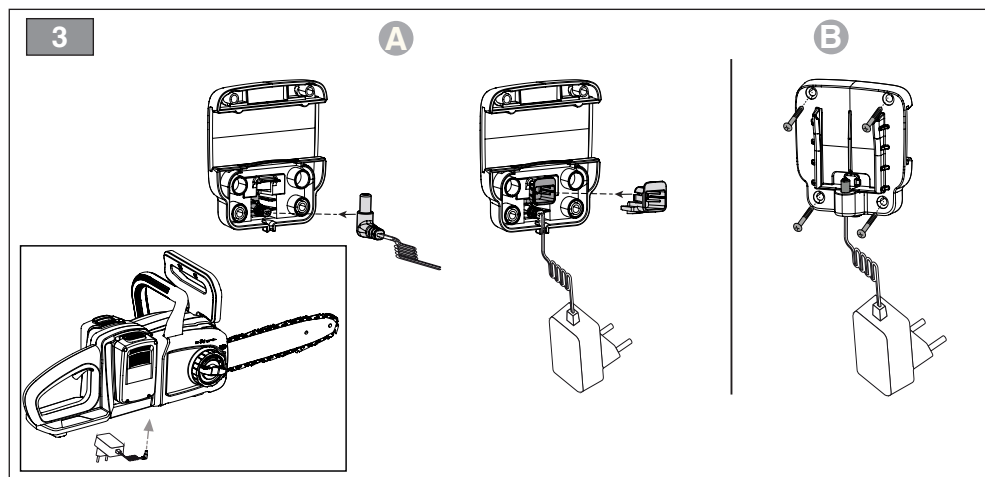
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

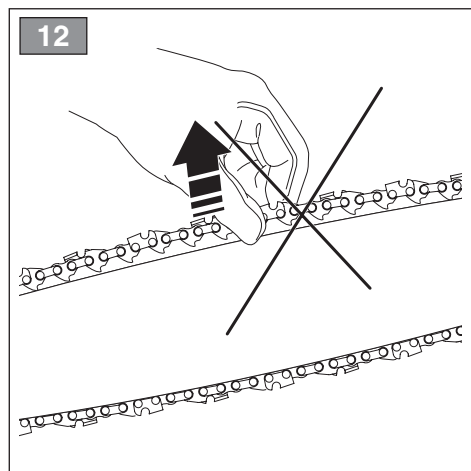
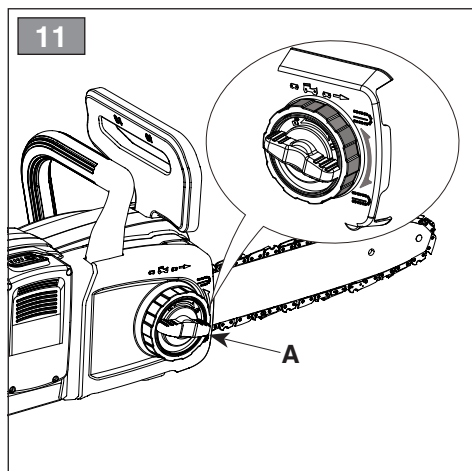
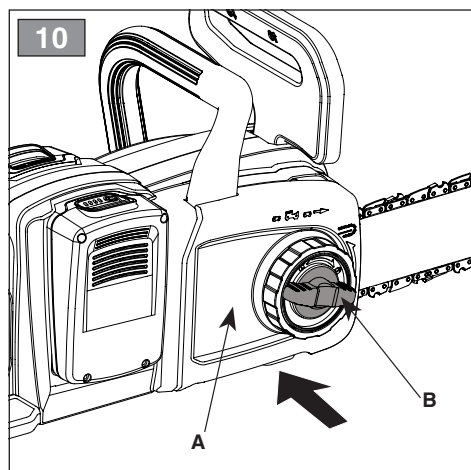
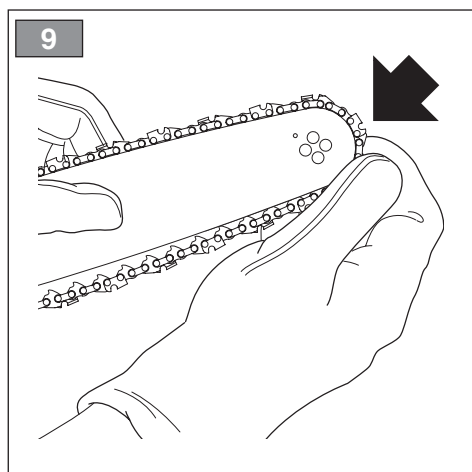
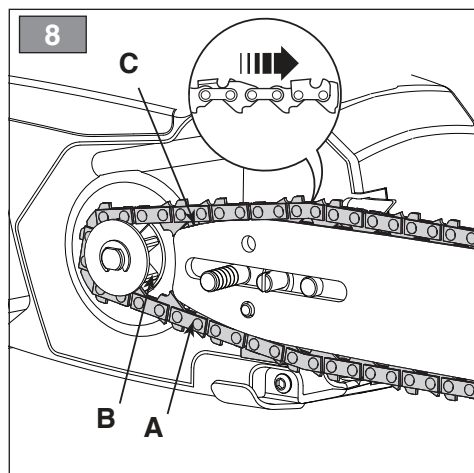
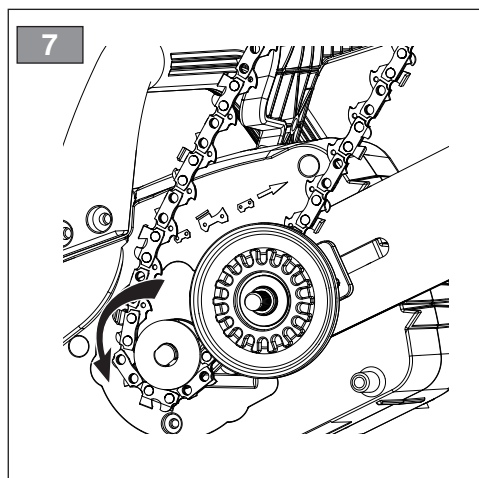
1

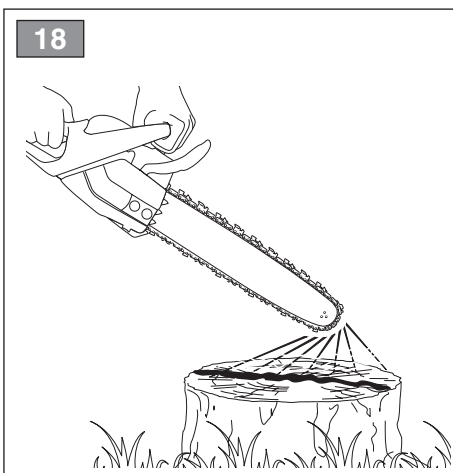
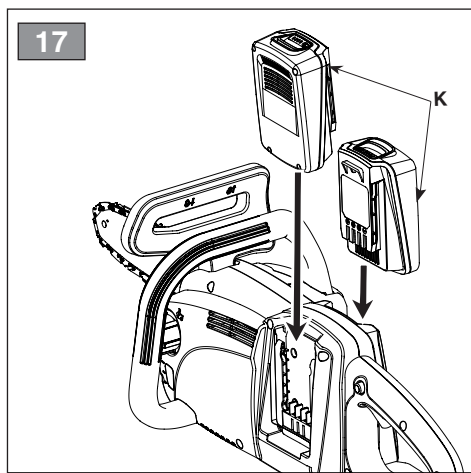
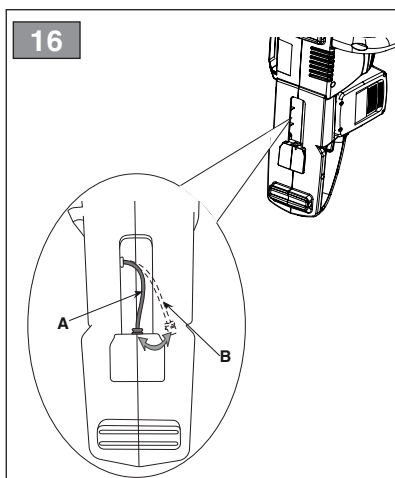
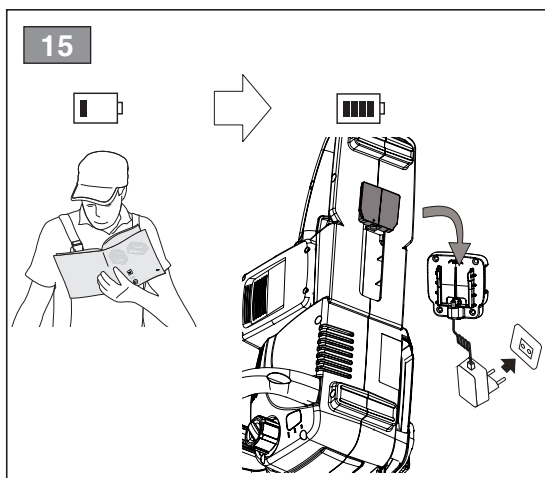
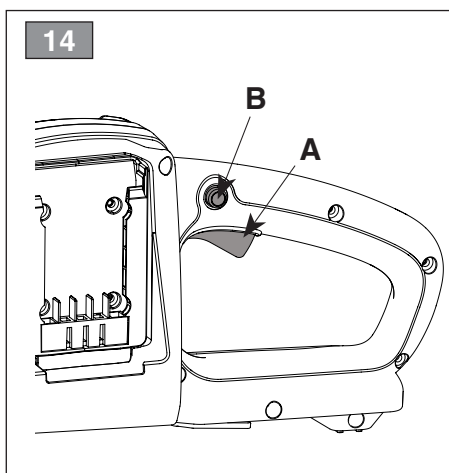
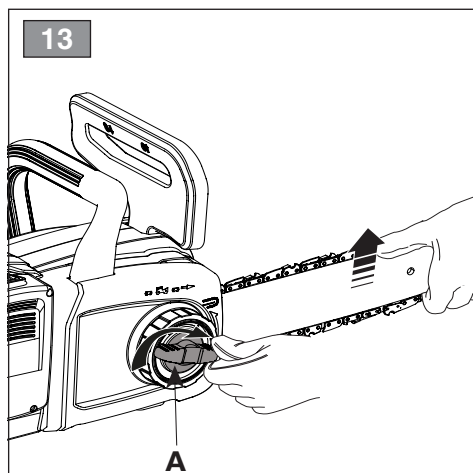


2

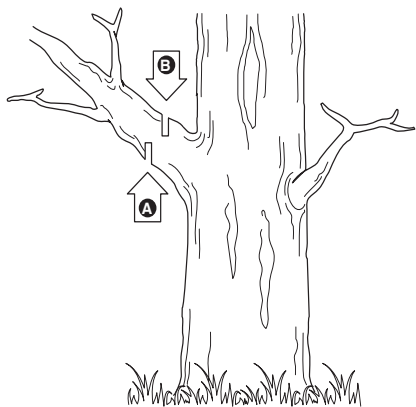




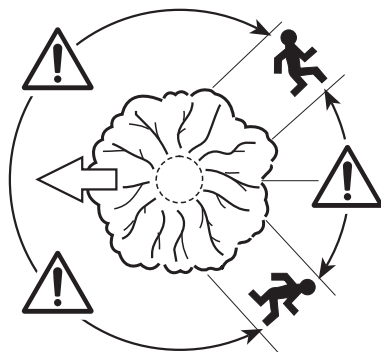




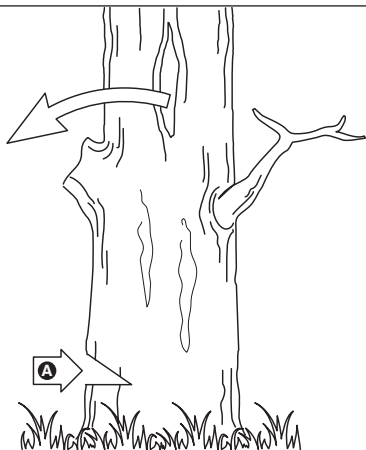
19



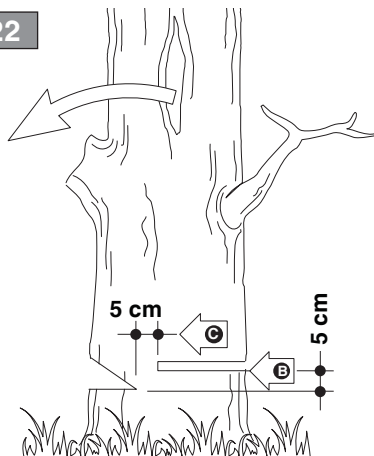
20



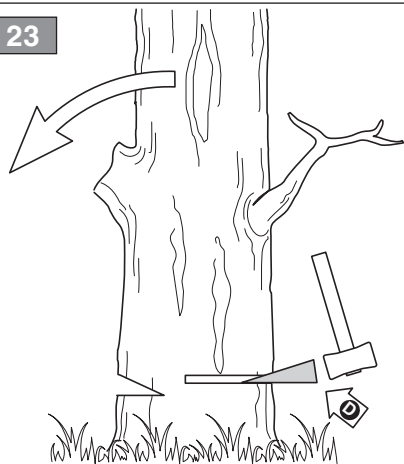
21



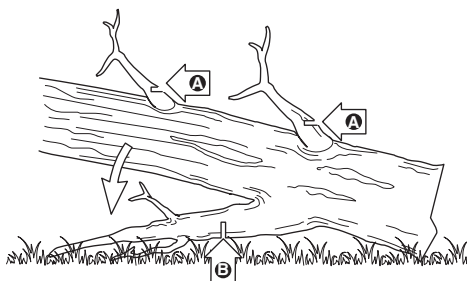
22



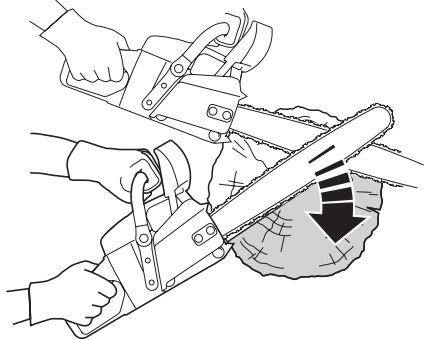
23



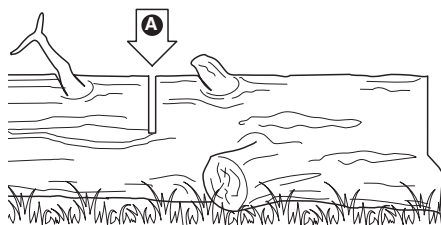
24



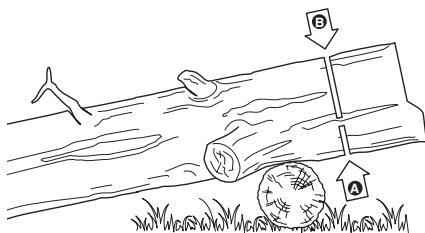
25



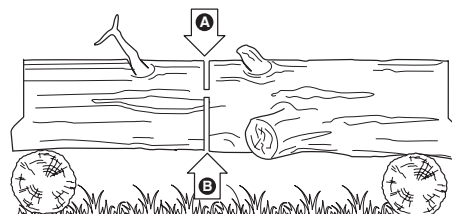
26



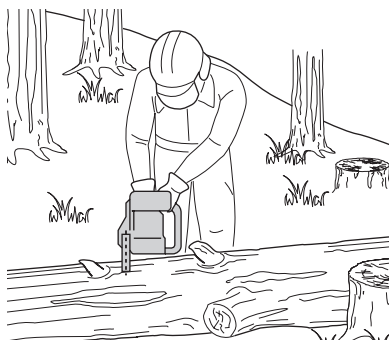
27



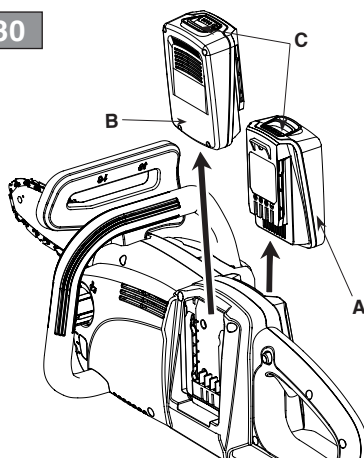
28

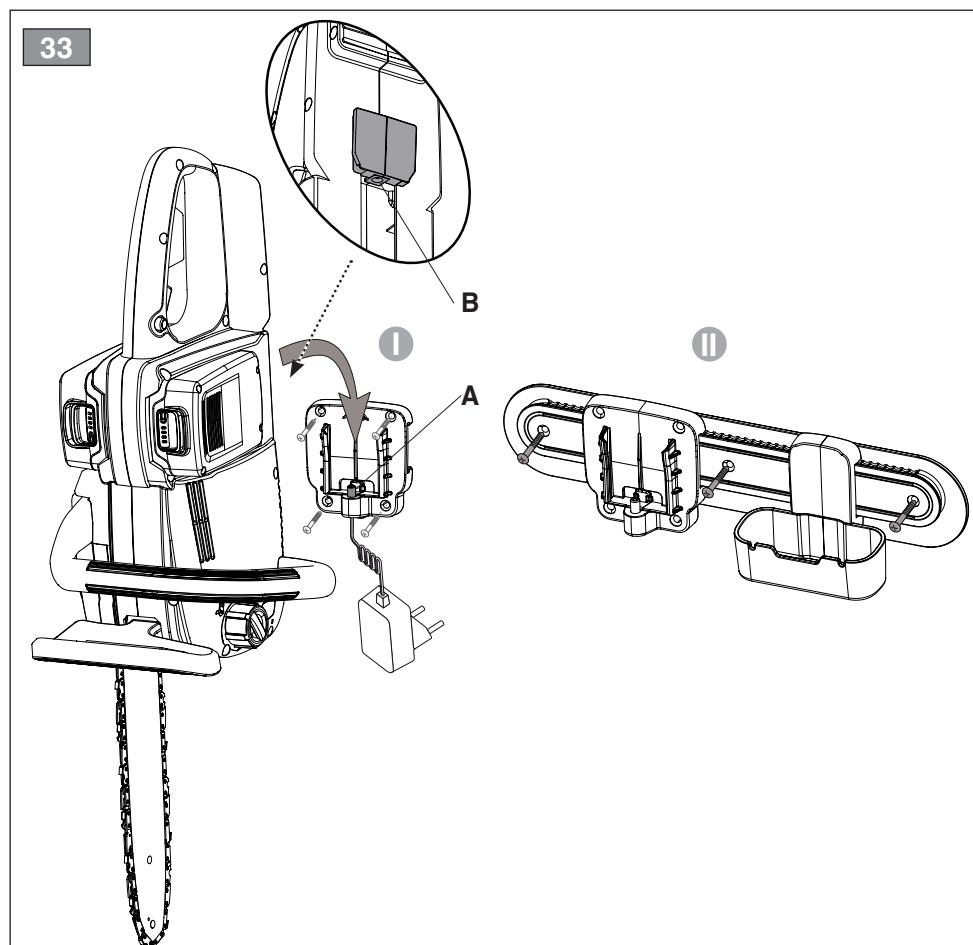
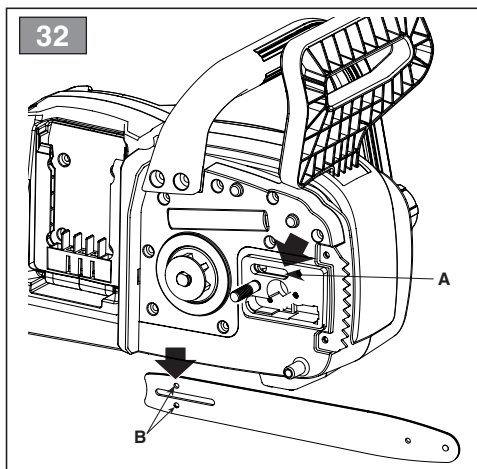
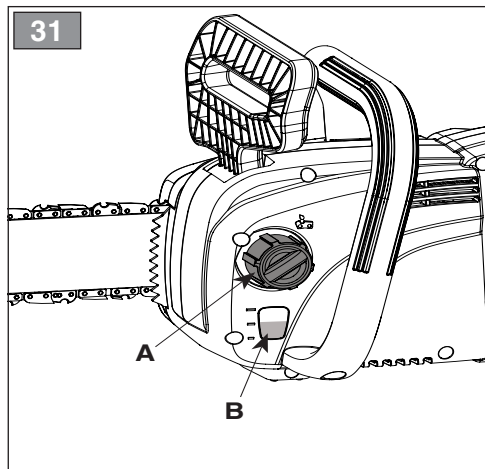


29

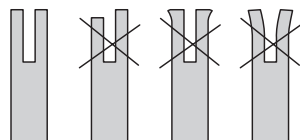
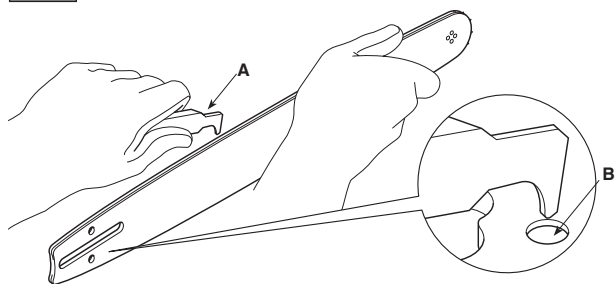


30

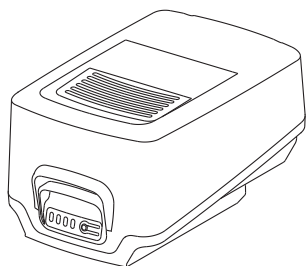




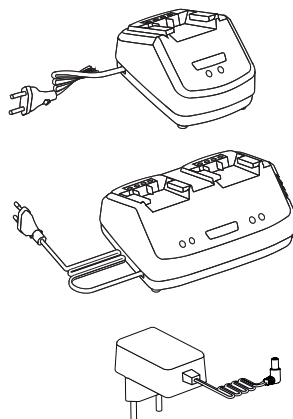
34



35



36



[1]	DATI TECNICI		CS 20 Li B
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	40
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	36
[4]	Velocità massima della catena	m/s	14,5
[5]	Frequenza massima di rotazione del motore	rpm	7500
[6]	Lunghezza di taglio	cm	26,5
[7]	Spessore catena	mm	0,043"/1,09
[8]	Denti / passo del pignone catena		6/ 3/8" (9,525mm)
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	ml	200
[10]	Peso (senza batteria, senza barra e catena)	kg	3
[11]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	91.2
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	99.2
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	1.09
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	101
[15]	Livello di vibrazioni		
[16]	- Impugnatura anteriore	m/s ²	3.73
[12]	- Impugnatura posteriore	m/s ²	2.8
	Incertezza di misura		1.5

[18]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[19]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S
[20]	Carica batteria	CG 20 Li CGD 20 Li CG 20 Li B

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

[23] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 15.3)				
[24] PASSO	[25] BARRA			[26] CATENA
[27] Pollici / mm	[28] Lunghezza: Pollici / cm	[29] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[30] Codice	[30] Codice
3/8" / 9,525 mm	12" / 30,5 cm	0,043" / 1,09 mm	M1431245-1041TL	CL14345TL
3/8" / 9,525 mm	14" / 35,5 cm	0,043" / 1,09 mm	L1431452-1041TL	CL14352TL

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИИ Захранващо напрежение МАКС Захранващо напрежение НОМИНАЛНО Максимална скорост на вериґата Максимална честота на въртене на шпиндела Дължина на сръзване Дебелѝна на вериґата Ъзбицѝ / стълѝка на плѝщѝна на вериґа Вместимост на резервоара на маслото Тегло (без акумулатор, без шѝмина и вериґа) Измерено ниво на акустѝчна мощност Измервателна грешка Ниво на измерена акустѝчна мощност Гарантирано ниво на звукова мощност - Предна ръкохвѝтка - Задна ръкохвѝтка ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВНА Блок на акумулатора, мод. Заредѝван на акумулатора ТАБЛИЦА ЗА ПРАВЪЛНА КОМБИНАЦИЯ НА ШИНА И ВЕРИґА (Гл. 15.3) СТЪЛКА ШИНА ВЕРИґА Палци / mm Дължина: Палци / cm Ширина на жлеба: Палци / mm Код a) ЗАБЕЛЕЖЕНА: декларирѝната обща стойност на вибрациѝ е измерена придръґкайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрациѝ може да се използва и за предварителна оценка на излагането. b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрациѝ при реалното използване на инструмента може да бѝде различѝно от общѝта декларирѝрана стойност, в зависимост от начинѝте на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземѝт следѝщите предпазни мерѝи ѝцѝлѝци предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничѝте времѝната на използване на машинѝта и намалете времѝната, през които се държи натиснат лѝста за управление на ускорѝтели.	[1] BS - TEHNIŠKI PODACI MAKS. napon napajanja NOMINALNI napon napajanja Maksimalna brzina lanca Maksimalna frekvencija okretanja vretena Dužina reza Debljina lanca Zupci / korak gonjenog zupčanika lanca Kapacitet spremnika za ulje Težina (bez baterije, bez vodilice lanca i lanca) Измерѝени ниво звучног притиска Мјерна несигурност Измерѝени ниво звучне снаге Зајамчѝени ниво звучне снаге - Предњи рукохват - Задњи рукохват DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV Батерија, мод. Пунѝак батерије TABELA ZA ISPRAVNU KOMBINACIJU VODILICE LANCA I LANCA (Pogl. 15.3) KORAK VODILICA LANCA LANAC Inč / mm Dužina: Inč / mm Širina žiljeba: Inč / mm Šifra a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za višenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti. b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga mande gasa.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY MAKS. napon napájania Napájací napětí NOMINÁL Maximální rychlost řetězu Maximální frekvence otáčení vřetena Řezná délka Tloušťka řetězu Zuby / rozteč řetězky Kapacita olejevo nádrže Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodičů listů a řetězu) Naměřená úroveň akustického tlaku Nepřesnost měření Naměřená úroveň akustického výkonu Zaručená úroveň akustického výkonu Přední rukovět Zadní rukovět VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ Akumulátorová jednotka, mod. Nabíječka akumulátoru TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI VODIČÍ LISTŮ A ŘETĚZU (kap. 15.3) ROZTEČ VODIČÍ LISTA ŘETĚZ Palce / mm Délka: Palce / cm Šifra drážky: Palce / mm Kód a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizovaného zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravěm vyhodnocování vystavení vibracím. b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejičž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.
[1] DA - TEKNISKE DATA Forsyningsspænding MAX Forsyningsspænding NOMINAL Maksimal kædehastighed Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel Klippe længde Kædens tykkelse Antal tænder/deling på kædehjul Oiletanken-kapacitet Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde) Målt lydniveau Usikkerhed ved målingen Målt lydeffektniveau Garanteret lydeffektniveau - Forreste håndtag - Bagerste håndtag TILBEHØR Batterienhed, mod. Batterioplader TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3) AKSELAFASTAND SVÆRD KÆDE Tommer / mm Længde: Tommer / cm Sporbredde: Tommer / mm Kode a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen. b) ADVÆRSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN MAX Versorgungsspannung NOMINALE Versorgungsspannung Maximale Geschwindigkeit der Kette Max Spindeldrehzahl Schnittlänge Dicke der Kette Zähne / Teilung des Kettenrads Fassungsvolumen Öltank Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette) Gemessener Schalldruckpegel Messungenauigkeit Gemessener Schalleistungspegel Garantierter Schalleistungspegel - Vorderer Handgriff - Hinterer Handgriff SONDERZUBEHÖR Batterieeinheit, Mod. Batterieladegerät TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3) GLIEDLÄNGE SCHWERT KETTE Zoll Länge: Zoll / cm Nutbreite: Zoll / mm Code a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden. b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.	[1] EL - TEXNIKA XAPAKTHPHTIKA MEΓ. τάση τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τοοοκ Μήκος κοπής Πάχος αλυσίδας Δόντια / βήμα πινιόν αλυσίδας Χωρητικότητα του δοχείου λυοίς Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μάπα και αλυσίδα) Μετρημένη στάθμη ακουστικής πίεσης Αβεβαιότητα μέτρησης Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος - Εμπρός χειρολαβή - Πίσω χειρολαβή ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ Μπαταρία, μοντ. Φορτιστής Μπαταρίας ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3) ΒΗΜΑ ΛΑΜΑ ΑΛΥΣΙΔΑ Ίντσες / mm Μήκος: Ίντσες / mm Πλάτος αλσάκα: Ίντσες / mm Κωδικός a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγων μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης. b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργαςίας, να υποβέσιπτε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας για να προστατέψετε το χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο που κρατείται πατημένος ο μοχλός εντολής γκασιού.

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] MAX supply voltage [3] NOMINAL supply voltage [4] Maximum chain speed [5] Maximum rotational frequency of the spindle [6] Cutting length [7] Chain gauge [8] Chain pinion teeth / pitch [9] Oil tank capacity [10] Weight (without battery, bar and chain) [11] Measured sound pressure level [12] Uncertainty of measure [13] Measured sound power level [14] Guaranteed sound power level [15] Front handle [16] Rear handle [17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST [18] Battery pack, model [19] Battery charger [20] CORRECT BAR AND CHAIN [21] COMBINATION TABLE (Chap. 15.3) [22] PITCH [23] BAR [24] CHAIN [25] Inches [26] Length: Inches / cm [27] Groove width: Inches / mm [28] Code a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation. b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Tensión de alimentación MÁX [3] Tensión de alimentación NOMINAL [4] Velocidad máxima de la cadena [5] Frecuencia máxima de rotación del mandril [6] Longitud de corte [7] Grosor cadena [8] Dientes / paso del piñón cadena [9] Capacidad del depósito de aceite [10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena) [11] Nivel de presión acústica medido [12] Incertidumbre de medida [13] Nivel de potencia acústica medido [14] Nivel de potencia acústica garantizado [15] - Empuñadura anterior [16] - Empuñadura posterior [17] ACCESORIOS POR ENCARGO [18] Grupo de la batería, mod. [19] Cargador de la batería [20] TABLA PARA LA CORRECTA [21] COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA [22] (Cap. 15.3) [23] PASO [24] BARRA [25] CADENA [26] Pulgadas/mm [27] Longitud: Pulgadas/cm [28] Anchura ranura: Pulgadas/mm [29] Código a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra . El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición. b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] MAX toitepinge [3] NOMINAALNE toitepinge [4] Ketil maksimaalne kiirus [5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus [6] Lõikepikkus [7] Ketil läbimõõt [8] Ketil hammasratia hambad/samm [9] Õlipaagi maht [10] Kaal ilma aku, lati ja ketita [11] Mõõdetud helirõhutase [12] Mõõtemääramatus [13] Mõõdetud müra võimsuse tase [14] Garanteeritud müra võimsuse tase [15] - Eesmine käepide [16] - Tagumine käepide [17] LISASEADMED TELLIMISEL [18] Aku, mud. [19] Akulaadja [20] TABEL "SAEKETIIDE JA -LATTIDE ÕIGE [21] KOMBINATSIOON" (Ptk 15.3) [22] SAMM [23] LATT [24] KETT [25] Tõllid / mm [26] Pikkus: Tõllid /cm [27] Soone laius: Tõllid / mm [28] Kood a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks. b) HOIATUS: tegelikult tööriista kasutamisel tekkinud vibratsiooni võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsa: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] MAKS. syöttöjännite [3] NIMELLINEN syöttöjännite [4] Ketjun maksiminopeus [5] Karan maksimipöyrimistaajuus [6] Leikkauksen pituus [7] Ketjun paksuus [8] Ketjun hammasratiaan hampaat / hammasluku [9] Öljysäiliön tilavuus [10] Paino (ilman akkua, terälevyä ja ketjua) [11] Mitattu äänenpaineen taso [12] Mittauspöyvarmuus [13] Mitattu äänitehotaso [14] Taattu äänitehotaso [15] - Etukahva [16] - Takakahva [17] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET [18] Akkuyksikkö, malli [19] Akkulaturi [20] TAUUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN [21] OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3) [22] KULKU [23] TERÄLEVY [24] KETJU [25] Tuumat / mm [26] Pituus: Tuumat / cm [27] Ura leveys: Tuumat / mm [28] Koodi a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytännöllä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi. b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todelliseen käyttöön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytettävästä riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käytäntöjä suojaavien turvatienpiteitä: käytä käsineitä käytön aikana, rajoiteta laitteen käyttöaika ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.	[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES [2] Tension d'alimentation MAX [3] Tension d'alimentation NOMINAL [4] Vitesse maximum de la chaîne [5] Fréquence maximum de rotation du mandrin [6] Longueur de coupe [7] Épaisseur de la chaîne [8] Dents / pas du pignon de chaîne [9] Capacité du réservoir d'huile [10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne) [11] Niveau de pression acoustique mesuré [12] Incertitude de mesure [13] Niveau de puissance acoustique mesuré [14] Niveau de puissance acoustique garanti [15] - Poignée avant [16] - Poignée arrière [17] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE [18] Groupe de batteries, mod. [19] Chargeur de batterie [20] TABLEAU DES COMBINAISONS [21] CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET [22] CHAÎNE (Chap. 15.3) [23] PAS [24] GUIDE-CHAÎNE [25] CHAÎNE [26] Pouces / mm [27] Longueur : Pouces / cm [28] Largeur rainure : Pouces / mm [29] Code a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition. b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] MAKS. napon napajanja [3] NAZIVNI napon napajanja [4] Maksimalna brzina lanca [5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena [6] Dužina košnje [7] Debljina lanca [8] Zupci/korak lančanika [9] Zapremina spremnika ulja [10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca) [11] Izmjerena razina zvučnog tlaka [12] Mjerna nesigurnost [13] Izmjerena razina zvučne snage [14] Zajamčena razina zvučne snage [15] - Prednja ručka [16] - Stražnja ručka [17] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI [18] Sklop baterije, mod. [19] Punjač baterija [20] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE [21] VODILICE I LANCA (pog. 15.3) [22] KORAK [23] VODILICA [24] LANAC [25] inča/mm [26] Dužina: inča/cm [27] Širina žlijeba: inča/mm [28] Šifra a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti. b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rogovaničara: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] MAX tápfeszültség [3] NÉVLEGES tápfeszültség [4] Lánc max. sebessége [5] A tornáky maximális forgási sebessége [6] Vágás hossza [7] Lánc vastagsága [8] Lánc fogaskerék fogai / osztása [9] Az olajtartály kapacitása [10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánc nélkül) [11] Mért hangnyomásszint [12] Mérési bizonytalanság [13] Mért egyenértékű hangnyomásszint [14] Garantált zajteljesítmény szint [15] - Elűlő markolat [16] - Hátsó markolat [17] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK [18] Akkumulátor-egység, típus [19] Akkumulátor-töltő [20] TÁBLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LÁNC KOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ (15.3. fej.) [24] OSZTÁS [25] VEZETŐLEMEZ [26] LÁNC [27] Hüvelyk / mm [28] Hosszúság: Hüvelyk / cm [29] Vájtat szélesség: Hüvelyk / mm [30] Kód a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitélés elzúszás értékelésére is alkalmas. b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valószínű használata során keletkező rezgés elérheti a névleges összértékét a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] MAKS. maitinimo įtampa [3] NOMINALI maitinimo įtampa [4] Grandinės maksimalus greitis [5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis [6] Pjovimo ilgis [7] Grandinės storis [8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis [9] Alyvos bako talpa [10] Svoris (be akumuliatoriaus, be strypo ir grandinės) [11] Išmatuotas garso slėgio lygis [12] Matavimo paklaida [13] Išmatuotas garso galios lygis [14] Garantuotas garso galios lygis [15] - Priekinė rankena [16] - Galinė rankena [17] UŽSAKOMI PRIEDAI [18] Akumuliatoriaus blokas, mod. [20] Akumuliatoriaus įkroviklis [23] LENTELE TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI (15.3 skyr.) [24] EIGA [25] STRYPAS [26] GRANDINĖ [27] Coliai / mm [28] Ilgis: Coliai / cm [29] Griovelių plotis: Coliai / mm [30] Kodas a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui. b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdo, kaip bus naudojamas įrankis. Del sios priežiūros darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] MAKS. barošanas spriegums [3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums [4] Maksimālais ķēdes ātrums [5] Maksimālais patronas griešanās ātrums [6] Plaušanas garums [7] Ķēdes biežums [8] Ķēdes zobrata zobi/solis [9] Eļļas tvertnes tilpums [10] Svārs (bez akumulatora, sliedes un ķēdes) [11] Izmēritais skaņas spiediena līmenis [12] Mērijuma kļūda [13] Izmēritais akustiskās jaudas līmenis [14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis [15] - Priekšējais rokturis [16] - Aizmugurējais rokturis [17] PIEDĒRUMI PĒC PASŪTĪJUMA [18] Akumulatora mezgls, mod. [20] Akumulatoru lādētājs [23] SLIEŽU UN ĶĒZU PĀREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (15.3 nod.) [24] SOLIS [25] SLIEDE [26] ĶEDE [27] Collas / mm [28] Garums: Collas / cm [29] Rievas platums: Collas / mm [30] Kods a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība ņēta izmēritā, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierēcu savstarpējai salēdināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai. b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju lēmenis ierēcs faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierēces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādas operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un sālsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospēstā stāvoklī.
[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ [2] МАКСИМАЛЕН напон [3] НОМИНАЛЕН напон [4] Максимална моќност на синџирот [5] Максимална фреквенција на ротација на моторот [6] Должина на сечење [7] Длабочина на синџирот [8] Зацпи/ степени на запченикот на синџирот [9] Капацитет на резервоарот за масло [10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланец) [11] Ниво на измерена акустичен притисок [12] Отстапување при мерење [13] Ниво на измерена акустична моќност [14] Ниво на гарантирана акустична моќност [15] - Предна рачка [16] - Задна рачка [17] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР [18] Комплет со батерија, модел [19] Полнзач за батерија [20] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНџИРИ (поглавје 15.3) [24] "ОД [25] ЛОСТ [26] СИНџИР [27] инчи / мм [28] Должина: инчи / см [29] Ширина на жлеб: инчи / мм [30] Код a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста. b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Voedingsspanning MAX [3] Voedingsspanning NOMINAL [4] Maximale snelheid van de ketting [5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel [6] Lengte van de snit [7] Dikte ketting [8] Tand en / steek van het kettingwiel [9] Vermogen van het oliereservoir [10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting) [11] Gemeten niveau geluidsdruk [12] Meetonzekerheid [13] Gemeten akoestisch vermogen [14] Gearandeerd geluidsniveau [15] - Voorste handgreep [16] - Achterste handgreep [17] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES [19] Accugroep, mod. [20] Batterijlader [23] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hfdst. 15.3) [24] STEEK [25] STANG [26] KETTING [27] Inches / mm [28] Lengte: Inches / cm [29] Breedte gleuf: Inches / mm [30] Code a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling. b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarde, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.	[1] NO - TEKNISCHE DATA [2] MAX forsyningsspenning [3] NOMINAL forsyningsspenning [4] Maks kjedehastighet [5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren [6] Skjærelengde [7] Kjedetykkelse [8] Tenner / trinn fra kjedepinjong [9] Oljetankens kapasitet [10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede) [11] Målt idtrykknivå [12] Måleusikkerhet [13] Målt idfektktivnivå [14] Garantert idfektktivnivå [15] - Håndtak fremme [16] - Håndtak bak [17] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL [19] Batteri, modell [20] Batterilader [23] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3) [24] TRINN [25] SVERD [26] KJEDE [27] Tommer / mm [28] Lengde: Tommer / cm [29] Bredde rille: Tommer / mm [30] Kode a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal promvetmetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering. b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Napiecie zasilania MAKŚ [3] Napiecie zasilania ZNAMIONOWE [4] Maksymalna prędkość łańcucha [5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona [6] Długość ciecía [7] Grubość łańcucha [8] Żęby / podziałka koła zębatego łańcucha [9] Pojemność zbiornika oleju [10] Masa (bez akumulatora, bez przewodnicy i łańcucha) [11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego [12] Błąd pomiaru [13] Poziom mocy akustycznej zmierzony [14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [15] - Uchwyt przedni [16] - Uchwyt tylny [17] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE [18] Zespół akumulatora, mod. [19] Ładowarka akumulatora [20] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICZY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3) [21] SKOK [22] PROWADNICA [23] ŁAŃCUCH [24] Cale / mm [25] Długość: Cale / cm [26] Szerokość rowka: Cale / mm [27] Kod a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia. b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Tensão de alimentação MÁX [3] Tensão de alimentação NOMINAL[4] [4] Velocidade máxima da corrente [5] Frequência máxima de rotação do mandril [6] Comprimento de corte [7] Espessura corrente [8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente [9] Capacidade do tanque do óleo [10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente) [11] Nivel de pressão acústica mensurada [12] Incerteza de medição [13] Nivel de potência acústica mensurado [14] Nivel de potência acústica garantido [15] - Pega dianteira [16] - Pega traseira [17] ACESSÓRIOS A PEDIDO [18] Grupo bateria, mod. [19] Carregador de bateria [20] TABELA PARA A CORRENTE [21] COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3) [22] PASSO [23] BARRA [24] CORRENTE [25] Polegadas / mm [26] Comprimento: Polegadas / cm [27] Largura sulco: Polegadas / mm [28] Código a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição. b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Tensiune de alimentare MAX [3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ [4] Viteză maximă a lanțului [5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei [6] Lungimea tăieturii [7] Grosimea lanțului [8] Dinți / pas pinion lanț [9] Capacitate rezervor ulei [10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț) [11] Nivel măsurat de presiune acustică [12] Nesiguranta în măsurare [13] Nivel de putere acustică măsurat [14] Nivel de putere acustică garantat [15] - Măner față [16] - Măner spate [17] ACCESORII LA CERERE [18] Ansamblu baterie, mod. [19] Alimentator pentru baterie [20] TABELA PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 15.3) [21] PAS [22] BARĂ [23] LANȚ [24] Inchi / mm [25] Lungime: Inchi / cm [26] Lățimea canelurii: Inchi / mm [27] Cod a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii. b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerației.
[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] MAX. napájacie napätie [3] NOMINÁLNE napájacie napätie [4] Maximálna rýchlosť refaze [5] Maximálna frekvencia otáčania vretena [6] Rezná dĺžka [7] Hrúbka refaze [8] Zuby / rozstup refazovky [9] Kapacita olejovej nádrže [10] Hmotnosť (bez akumulatora, vodiacej lišty a refaze) [11] Nameraná úroveň akustického tlaku [12] Nepresnosť merania [13] Nameraná úroveň akustického výkonu [14] Zaručená úroveň akustického výkonu [15] - Predná rukoväť [16] - Zadná rukoväť [17] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO [18] Akumulatorová jednotka, mod. [19] Nabíjačka akumulatora [20] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A RETÁŽE (kap. 15.3) [21] ROZSTUP [22] VODIACA LIŠTA [23] RETÁŽ [24] Palce / mm [25] Dĺžka: Palce / cm [26] Šírka drážky: Palce / mm [27] Kód a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúsenej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií. b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia mať nasaďené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Največja napetost električnega napajanja [3] Nazivna napetost električnega napajanja [4] Maksimalna hitrost verige [5] Maksimalna frekvenca rotacije vretena [6] Dolžina reza [7] Debelina verige [8] Zobniki / hod verižnega pastorka [9] Kapaciteta rezervoarja za olje [10] Teža (brez baterije, brez meča in verige) [11] Izmerjena raven zvočnega tlaka [12] Nezanesljivost meritve [13] Izmerjena raven zvočne moči [14] Zagotovljena raven zvočnega tlaka [15] - Prednji ročaj [16] - Zadnji ročaj [17] DODATNA OPREMA PO NAROČILU [18] Sklop baterije, mod. [19] Polnilnica baterije [20] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3) [21] KORAK [22] MEČ [23] VERIGA [24] Palci / cm [25] Dolžina: Palci / cm [26] Širina utora: Palci / cm [27] Šifra a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve. b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisitate na komandni vzvod pospeševalnika.	[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Napon napajanja MAKŚ [3] Napon napajanja NOMINALNI [4] Maksimalna brzina lanca [5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena [6] Dužina sečenja [7] Debljina lanca [8] Zubi / korak zupčanika lanca [9] Kapacitet rezervoara za ulje [10] Težina (bez baterije, bez mača i lanca) [11] Izmereni nivo zvučnog pritiska [12] Merna nesigurnost [13] Izmereni nivo zvučne snage [14] Garantovani nivo zvučne snage [15] - Prednja drška [16] - Zadnja drška [17] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI [18] Baterija, mod. [19] Punjač baterije [20] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3) [21] KORAK [22] MAČ [23] LANAC [24] Inč / mm [25] Dužina: Inč / mm [26] Širina žleba: Inč / mm [27] Šifra a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerjena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti. b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, na vreme raditi, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.

[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Matningsspänning MAX [3] Matningsspänning NOMINAL [4] Kedjans maximala hastighet [5] Spindelns maximala rotationsfrekvens [6] Beskräcknings längd [7] Kedjan tjocklek [8] Tänder/kuggstångens tandavstånd på kedjan [9] Oljetankens kapacitet [10] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja) [11] Uppmått ljudtrycksnivå [12] Tvivel med mått [13] Mått ljudeffektnivå [14] Garanterad ljudeffektsnivå [15] - Främre handtag [16] - Bakre handtag [17] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING [18] Batterienhet, mod. [19] Batteriladdare [20] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3) [21] TANDAVSTÅND [22] STÅNG [23] KEDJA [24] Tum/ cm [25] Längd: Tum/ cm [26] Spårbredd: Tum/ cm [27] Kod [28] a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning. [29] b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglageets spak hålls nedtryckt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] MAKS. besleme gerilimi [3] NOMINAL besleme gerilimi [4] Maksimum zincir hızı [5] İş mil dönuşü azami frekansı [6] Kesim uzunluęu [7] Zincir kalınlıęı [8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı [9] Yaę deposu kapasitesi [10] Ağırık (bataryasız, pala ve zincir olmadan) [11] Ölçülen ses basıncı seviyesi [12] Ölçüm belirsizlięi [13] Ölçülen ses güç seviyesi [14] Garantili edilen ses gücü seviyesi [15] - Ön kabza [16] - Arka kabza [17] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR [18] Batarya grubu, mod. [19] Batarya şarj cihazı [20] Batarya sırt çantası [21] Batarya simülatörü [22] DOĞRU PALA VE ZİNİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3) [23] ADIM [24] PALA [25] ZİNCİR [26] İnç / mm [27] Uzunluk: İnç / cm [28] Oyuğun genişlięi: İnç / mm [29] Kod [30] a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile dięeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirmeye yaparken de kullanılabilir. [31] b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma geđeline baęlı olarak beyan edilen toplam değlerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşıęıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda leveyinin basılı tutulduęu süreleri kısaltın.	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] МАКС. напряжение питания [3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания [4] Максимальная скорость цепи [5] Максимальная частота вращения шпинделя [6] Длина пильного аппарата [7] Толщина цепи [8] Зубцы / шаг звездочки цепи [9] Емкость масляного бака [10] Вес (без батареи, шины и цепи) [11] Измеренный уровень звукового давления [12] Погрешность измерения [13] Измеренный уровень звуковой мощности [14] Гарантируемый уровень звуковой мощности [15] - Передняя рукоятка [16] - Задняя рукоятка [17] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ [18] Батарейный блок, мод. [19] Зарядное устройство [20] ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 15.3) [21] ШАГ [22] ШИНА [23] ЦЕПЬ [24] дюймы / мм [25] дюймы / мм [26] Длина: дюймы / см [27] Ширина выемки: дюймы / мм [28] Код [29] a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации. [30] b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.
--	---	---

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMEEN	1
2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	2
3. LEER DE MACHINE KENNEN	6
3.1 Beschrijving machine en beoogd gebruik.....	6
3.2 Belangrijkste onderdelen.....	7
3.3 Identificatielabel	7
3.4 Veiligheidssignalen.....	8
4. MONTAGE	8
4.1 Uitpakken	8
4.2 DE OPLAADBASIS monteren (afb. 3).....	9
4.3 DE RAIL VOOR MUURBEVESTIGING monteren (afb. 4)	9
4.4 Montage van het blad en de getande ketting	9
5. BEDIENINGSELEMENTEN	9
5.1 HENDEL van de versnelling (Afb. 14.A)	9
5.2 VERGRENDELTOETS van de versnelling (Afb. 14.B)	9
5.3 Kettingrem.....	9
6. GEBRUIK VAN DE MACHINE	9
6.1 Voorafgaande werkzaamheden.....	10
6.2 Veiligheidscontroles	10
6.3 Starten	11
6.4 Het werken	11
6.5 Boswerken	12
6.6 Stoppen.....	13
6.7 Na het gebruik.....	13
7. GEWOON ONDERHOUD	14
7.1 Algemeen.....	14
7.2 Bijvullen oliereservoir ketting.....	14
7.3 Pin vergrendeling ketting	14
7.4 Smeergaten van de machine en het blad.....	14
7.5 Moeren en schroeven voor bevestiging.....	14
7.6 Reiniging	14
7.7 Accu	15
8. BUITENGEWOON ONDERHOUD.....	16
8.1 Tandwiel ketting.....	16
8.2 Onderhoud van de getande ketting	16
8.3 Onderhoud van het blad.....	16
9. STALLING	16
9.1 Stalling van de machine	16
9.2 Opslag van accu's	17
10. HANTERING EN TRANSPORT.....	17
11. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN.....	17
12. GARANTIEDEKKING.....	17
13. TABEL ONDERHOUD	18
14. PROBLEEM IDENTIFICATIE	18
15. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES	20
15.1 Accu's (Afb. 35)	20
15.2 Acculader (Afb. 36).....	20
15.3 Staven en kettingen.....	20

1. ALGEMEEN

1.1 HOE DE HANDLEIDING LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten met betrekking tot de veiligheid of de werking, op verschillende wijze gekenmerkt, volgens het volgende criterium:

OPMERKING of **BELANGRIJK** *verstrekt nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of dat er schade veroorzaakt wordt.*

Het symbool  wijst op een gevaar. Veronachtzaming van de waarschuwing leidt tot mogelijke persoonlijke letsels of letsels aan anderen en/of schade.

.....
 • De paragrafen die aangegeven zijn met een grijze
 • stippen-boord wijzen op optionele kenmerken die
 • niet aanwezig zijn op alle modellen die in deze
 • handleiding beschreven zijn. Controleer of het
 • kenmerk aanwezig is op het model in kwestie.

De aanwijzingen “voor”, “achter”, “rechts” en “links” hebben betrekking op de werkpositie van de bediener.

1.2 REFERENTIES

1.2.1 Afbeeldingen

De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzingen zijn genummerd 1, 2, 3 enz.

De onderdelen die op de afbeeldingen zijn aangegeven, zijn gekentekend met de letters A, B, C enz.

Een verwijzing naar het onderdeel C in afbeelding 2 wordt aangegeven met de tekst: “Zie Afb. 2.C” of eenvoudigweg “(Afb. 2.C)”.

De afbeeldingen zijn indicatief. De effectieve delen kunnen wijzigen ten opzichte van wat aangegeven is.

1.2.2 Titels

De handleiding is onderverdeeld in hoofdstukken en paragrafen. De titel van de paragraaf “2.1 Training” is een ondertitel van “2. Veiligheidsvoorschriften”. De verwijzingen naar titels of paragrafen zijn aangegeven

met de afkorting hfdst. of par. en het desbetreffend nummer. Voorbeeld: "hfdst. 2" of "par. 2.1".

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR ELEKTRISCHE WERKTUIGEN

 **LET OP** Lees alle veiligheidsvoorschriften en instructies. Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan elektrische schokken, brand en/of ernstige letsels veroorzaken.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies om ze in de toekomst te kunnen raadplegen.

De term "elektrisch werktuig" die gebruikt wordt in de voorschriften, heeft betrekking op uw toestel met accu-voeding (zonder kabel).

1) Veiligheid van de werkzone

- a) **Houd de werkzone netjes en goed verlicht.**
Vuile en rommelige zones leiden gemakkelijk tot ongevallen.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap in omgevingen met ontplofingsgevaar, in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gas of stof.** De elektrische gereedschappen genereren vonken die stof of dampen kunnen doen ontvlammen.
- c) **Hou kinderen en omstanders uit de buurt wanneer gebruik gemaakt wordt van een elektrisch gereedschap.** Een moment van onoplettendheid kan ertoe leiden dat men de controle over de machine verlies.

2) Elektrische veiligheid

- a) **De stekkers van het elektrische gereedschap moeten in het stopcontact passen.** Wijzig de stekker op geen enkele manier. Gebruik geen adapterstekkers met geaard elektrisch gereedschap. Ongemodificeerde stekkers en bijpassende stopcontacten verminderen het risico op een elektrische schok.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Er is een verhoogd risico op elektrische schokken als uw lichaam geaard is.
- c) **Stel de elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of vocht.** Water dat in een elektrisch gereedschap sijpelt verhoogt het risico voor elektrische schokken.
- d) **Misbruik de kabel niet.** Gebruik de kabel nooit om het elektrisch gereedschap te dragen, te trekken of los te koppelen. Houd de kabel op afstand van hittebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen. Be-

schadigde of verwarde kabels verhogen het risico op elektrische schokken.

- e) **Als u elektrisch gereedschap buitenshuis gebruikt, gebruik dan een verlengstuk dat geschikt is voor buitenshuis gebruik.** Het gebruik van een kabel die geschikt is voor gebruik buitenshuis, vermindert het risico op elektrische schokken.
- f) **Als het onvermijdelijk is om elektrisch gereedschap op een vochtige plaats te gebruiken, gebruik dan een voeding die is beveiligd met een aardlekschakelaar (RCD).** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken

3) Persoonlijke veiligheid

- a) **Blijf attent, controleer wat er gaande is en gebruik altijd het gezond verstand wanneer een elektrisch gereedschap gebruikt wordt.** Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent, geneesmiddelen, alcohol of drugs gebruikt hebt. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch gereedschap kan ernstige persoonlijke letsels veroorzaken.
- b) **Gebruik beschermende kleding. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het gebruik van een beschermende uitrusting zoals een stofmasker, antislipschoenen, een veiligheidshelm of een oorbescherming voorkomt persoonlijke letsels.
- c) **Voorkom dat de machine ongewild start.** Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is vooraleer de accu te plaatsen, of gereedschap vast te nemen of te transporteren. Een elektrisch gereedschap transporteren met een vinger op de schakelaar of de accu monteren met de schakelaar in de stand "ON" verhoogt het risico op ongevallen.
- d) **Verwijder alle sleutels of regelinstrumenten vooraleer het elektrisch gereedschap in te schakelen.** Een sleutel of gereedschap dat in contact blijft met een bewegend onderdeel kan persoonlijke letsels veroorzaken.
- e) **Ga niet overhellen. Ga altijd stabiel staan en zorg ervoor dat het evenwicht niet verloren wordt.** Zo heeft men in onverwachte situaties een betere controle over het elektrisch gereedschap.
- f) **Draag gepaste kleding. Draag geen ruime kleding of juwelen.** Hou het haar, de kleding en de handschoenen op veilige afstand van bewegende onderdelen. Loshangende kledingstukken, juwelen of lang haar kunnen gegrepen worden in de bewegende onderdelen.
- g) **Als er delen met stofafname-installaties verbonden moeten worden, verzeker u er dan van dat ze goed verbonden en gebruikt worden.** Door het gebruik van deze inrichtingen

kunnen de risico's met betrekking tot stof beperkt worden.

- h) **Laat de vertrouwdeheid die u met het veelvuldig gebruik van de machine opgedaan heeft u niet misleiden, zodat u veiligheidsprincipes zou negeren.** Nalatigheid kan in een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.
- 4) **Gebruik en onderhoud van het elektrisch gereedschap**
- a) **Het elektrisch gereedschap niet overbelasten. Gebruik het elektrisch gereedschap dat geschikt is voor het werk.** Met een gepast elektrisch gereedschap zal het werk beter en op veiliger wijze uit te voeren, aan de snelheid waarvoor het gereedschap ontworpen werd.
 - b) **Gebruik het elektrisch gereedschap indien de schakelaar hem niet correct kan in- en uitschakelen.** Een elektrisch gereedschap dat niet bediend kan worden met de schakelaar is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
 - c) **Verwijder de accu uit zijn zitting vooraleer een regeling uit te voeren of accessoires te veranderen, of vooraleer het elektrisch gereedschap op te bergen.** Deze preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico voor accidentele inschakelingen van het elektrisch gereedschap.
 - d) **Hou de niet gebruikte gereedschappen buiten het bereik van kinderen en laat ze niet gebruiken door personen die niet vertrouwd zijn met het gereedschap zelf of met deze instructies.** De elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk indien ze gebruikt worden door onervaren personen.
 - e) **Onderhoud de elektrische gereedschappen correct. Controleer of de bewegende onderdelen goed uitgelijnd zijn en vrij kunnen bewegen, of er geen delen gebroken zijn en of er andere condities zijn die een invloed kunnen hebben op de werking van het elektrisch gereedschap. Bij schade moet het gereedschap gerepareerd worden vooraleer het opnieuw te gebruiken.** Vele ongevallen worden veroorzaakt door een ontoereikend onderhoud.
 - f) **Alle snijonderdelen moeten scherp en schoon gehouden worden.** Wanneer de snijonderdelen altijd scherp en schoon zijn, zullen ze minder snel vastlopen en makkelijker te beheersen zijn.
 - g) **Gebruik het elektrisch werktuig en de bijhorende toebehoren volgens de verschaft instructies, en houd rekening met de werkcondities en het soort werk dat uitgevoerd moet worden.** Het gebruik van een elektrisch werktuig voor andere handelingen dan diegene die voorzien zijn kan tot gevaarlijk situaties leiden.
 - h) **Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.** De gladde handgrepen staan
- geen veilige hantering en controle van het gereedschap in onverwachte situaties mogelijk.
- 5) **Gebruik en voorzorgsmaatregelen voor het gebruik van de werktuigen met accu**
- a) **Enkel herladen met de door de fabrikant aangegeven acculader.** Een acculader geschikt voor een bepaalde accugroep kan een risico op brand inhouden indien deze gebruikt wordt voor een andere accugroep.
 - b) **Gebruik de elektrische werktuigen enkel met de specifiek bepaalde accugroepen.** Het gebruik van eender welke andere accugroep kan risico op letsels en brand veroorzaken.
 - c) **Wanneer de accugroep niet in gebruik is, moet men deze op afstand houden van andere metalen voorwerpen zoals nietjes, muntstukken, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding tussen de twee aansluitklemmen kunnen creëren.** Kortsluiting van de aansluitklemmen van de accu kan brandwonden of brand veroorzaken.
 - d) **Indien de accu in slechte staat is, kan er vloeistof uit lekken: vermijd alle aanrakingen.** Indien er zich een ongewilde aanraking voordoet, moet men onmiddellijk met water spoelen. Indien de vloeistof in de ogen komt, moet men onmiddellijk medische hulp zoeken. De vloeistof die uit de accu lekt, kan huidirritatie of brandwonden veroorzaken.
 - e) **Gebruik geen beschadigde of gewijzigde accu's of instrumenten.** Beschadigde of gewijzigde accu's kunnen onvoorspelbaar gedrag vertonen, wat kan leiden tot brand, explosie of risico op letsel.
 - f) **Stel een accu niet bloot aan vuur of hoge temperaturen.** Blootstelling aan vuur of temperaturen boven 130°C kan explosies veroorzaken. **OPMERKING.** De temperatuur "130°C" kan worden vervangen door de temperatuur "265°F".
 - g) **Volg alle oplaadinstructies en laad de accu niet op buiten het in de instructies gespecificeerde temperatuurbereik.** Onjuist opladen of bij temperaturen buiten het gespecificeerde bereik kan de accu beschadigen en het risico op brand vergroten.
- 6) **Assistentie**
- a) **Laat het elektrisch gereedschap repareren door gekwalificeerd personeel en gebruik alleen originele onderdelen.** Op die manier wordt de veiligheid van het elektrisch gereedschap in stand gehouden.
 - b) **Herstel geen beschadigde accu's.** Onderhoud aan de accu mag alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of geautoriseerde serviceproviders.

2.2 SPECIFIEKE VEILIGHEIDSNORMEN VOOR KETTINGZAGEN EN ELEKTRISCHE ZAGEN

- a) Blijf met al uw lichaamsdelen uit de buurt van de tandketting terwijl de kettingzaag in werking is. Voor de kettingzaag te starten, controleren of de zaagketting nergens mee in aanraking komt. Als u even niet oplet terwijl u de kettingzaag gebruikt, kan uw kleding of lichaam in de zaagketting verstrikt raken.
- b) Pak met uw rechter hand de achterste handgreep vast en met uw linkerhand de voorste handgreep. Nooit de kettingzaag andersom vastpakken omdat dan het risico op persoonlijk letsel toeneemt.
- c) Houd het elektrisch werktuig enkel vast bij de geïsoleerde oppervlakten van de handgrepen, aangezien het de getande ketting in aanraking zou kunnen komen met verborgen kabels. De aanraking van de getande ketting met een kabel onder spanning kan de metalen delen van het werktuig onder spanning zetten en een elektroshock aan de bediener veroorzaken.
- d) Draag een veiligheidsbril en gehoorbescherming. Verder wordt een andere beveiligingsinrichtingen aanbevolen voor het hoofd, de handen, de voeten en de benen. Door het dragen van geschikte beschermkleding verlaagt u de kans op verwondingen die veroorzaakt kunnen worden door wegspringend houtafval of het per ongeluk in aanraking komen met de zaagketting.
- e) Gebruik een kettingzaag niet in een boom, ladder, dak of een onstabiele ondergrond. Dergelijk gebruik van een kettingzaag kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
- f) Ga altijd op een goed steunpunt staan en laat de kettingzaag alleen draaien als u op een stevig, veilig en vlak oppervlak staat. Als u op een gladde of instabiele ondergrond staat, zoals bijvoorbeeld een ladder, kunt u uw evenwicht of de controle over de kettingzaag verliezen.
- g) Als u een onder spanning staande tak afzaagt, moet u op het risico van eventuele terugslag letten. Als de spanning van de houtvezels vrijkomt, kan de onder spanning staande tak de bediener een tik geven en/of kan hij de controle over de kettingzaag verliezen.
- h) Wees uiterst voorzichtig als u struiken en jonge boompjes afzaagt. Dun materiaal kan in de zaagketting verstrikt raken waardoor het in uw richting kan wegspringen en/of u uw evenwicht kunt verliezen.
- i) Draag de kettingzaag aan de voorste handgreep als hij uitgeschakeld is en van uw lichaam af gekeerd. Als de kettingzaag vervoerd of opgeborgen wordt moet altijd de bladbescherming aangebracht worden. Gebruik de kettingzaag correct om de mogelijkheid op toevallige aanraking met de beweeglijke tandketting tot een minimum te herleiden.

- j) Houd u aan de aanwijzingen voor het smeren, het spannen van de ketting en het vervangen van de staaf en de ketting. Een verkeerd gespannen of gesmeerde ketting kan breken en verhoogt de kans op terugslag.
- k) Zaag alleen hout. De kettingzaag niet voor andere doeleinden gebruiken dan hier voorzien zijn. Bijvoorbeeld: de kettingzaag niet gebruiken voor het zagen van metalen materialen, plastic, bouw materiaal of ander materiaal dan hout. Het gebruik van de kettingzaag voor andere doeleinden dan waarvoor hij bedoeld is, kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- l) Probeer geen boom te vellen voordat u de risico's begrijpt en weet hoe u deze kunt vermijden. Er kan ernstig letsel optreden bij de gebruiker of omstanders bij het vellen van een boom.
- m) Volg alle instructies voor het verhelpen van storingen, het opslaan en/of onderhouden van uw kettingzaag. Zorg ervoor dat de schakelaar uit staat en de accu verwijderd is. Er kan ernstig persoonlijk letsel veroorzaakt worden als gevolg van een onverwachte werking van de kettingzaag tijdens het verwijderen van vastgelopen materiaal of het uitvoeren van onderhoud.
- n) Het wordt aanbevolen, althans voor het eerste gebruik, om de boomstammen op een steun te zagen.
- o) Het wordt aanbevolen om het slijpen en onderhoud van de ketting van de zaag te laten uitvoeren door geautoriseerde servicecentra.
- p) Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet. Een vette handgreep is glad en hierdoor kunt u de controle over de kettingzaag verliezen.

2.3 OORZAKEN VAN TERUGSLAG EN VOORZORGSMAATREGELEN VOOR DE GEBRUIKER:

Terugslag ontstaat als de punt of het uiteinde van het zaagblad een voorwerp raakt of het hout de kettingzaag tijdens het snijden vastklemt.

Door de aanraking van de punt kan, in sommige gevallen, een omgekeerde reactie plaatsvinden waarbij het zaagblad omhoog en achteruit naar de bediener toe springt.

Het beknellen van de zaagketting aan de bovenkant van het zaagblad kan de zaagketting snel naar achteren naar de bediener toe werpen.

Door één van deze twee reacties kunt u de controle over de zaag verliezen, met mogelijk ernstige verwondingen tot gevolg. U kunt niet uitsluitend op de in de zaag ingebouwde veiligheidsinrichtingen vertrouwen.

De gebruiker van een kettingzaag moet verschillende maatregelen treffen om het risico op ongelukken of verwonding tijdens de zaagwerkzaamheden te vermijden. Terugschlag is het gevolg van een slecht gebruik van het gereedschap en/of onjuiste procedures of gebruiksomstandigheden en kan vermeden worden door de volgende voorzorgsmaatregelen te treffen.

- a) Houd de zaag met beide handen stevig vast, met de duimen en vingers om de handgrepen van de kettingzaag gesloten en houd uw lichaam en armen in een positie waarin u tegenstand kunt bieden tegen terugschlag.** Terugschlag kan door de bediener opgevangen worden als hij de nodige voorzorgsmaatregelen getroffen heeft. Laat de kettingzaag niet los.
- b) Reik niet te ver en zaag niet boven de schouderhoogte.** Dit draagt bij te vermijden dat de punt van het zaagblad per ongeluk iets raakt en tot een betere controle over de kettingzaag in onverwachte situaties.
- c) Gebruik alleen de door de fabrikant gespecificeerde zaagbladen en -kettingen.** Ongeschikte zaagbladen en -kettingen kunnen ervoor zorgen dat de ketting breekt en/of terugschlag veroorzaken.
- d) Houd u aan de aanwijzingen van de fabrikant voor wat betreft het slijpen en onderhoud van de kettingzaag.** Een vermindering van de werkdiepte kan leiden tot meer terugschlagen.

• Hoe te werk gaan met de elektrische kettingzaag (met accuvoeding)

Neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht en gebruik de technieken die het meest gepast zijn voor het uit te voeren werk, volgens de instructies en de voorbeelden gegeven in de gebruiksaanwijzingen..

• Hoe de elektrische kettingzaag (met accuvoeding) veilig verplaatsen

Telkens wanneer de machine verplaatst of vervoerd moet worden, is het noodzakelijk:

- de motor uit te schakelen, te wachten tot de ketting tot stilstand gekomen is en de machine los van het elektriciteitsnet te koppelen;
- de bladbescherming monteren;
- de machine alleen aan de handgrepen vastnemen en het blad in de richting tegenover de loop- of rijrichting houden;

Wanneer de machine vervoerd wordt met een transportmiddel, moet zij op dusdanige manier gepositioneerd worden dat niemand gevaar loopt en stevig vastgesnoerd worden.

• Aanbevelingen voor beginners

Wanneer u voor de eerste keer een boom wilt vellen of takken wilt afzagen, moet u eerst:

- een specifieke opleiding gevolgd hebben over het gebruik van dit type van gereedschap;
- de veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzingen bevat in deze handleiding zorgvuldig gelezen hebben;

- oefenen op houtblokken op de grond of bevestigen op een steun, om voldoende vertrouwd te raken met de machine en de meest geschikte snijtechnieken.

• Correcte hantering en gebruik van de elektrische werktuigen met accu

- a) Verzeker u ervan dat het toestel uitgeschakeld is vooraleer er een accu in te plaatsen. Een accu in een elektrisch toestel plaatsen kan ongevallen veroorzaken.
- b) Gebruik voor het laden van de accu's enkel de door de fabrikant aanbevolen acculaders. De acculaders zijn over het algemeen specifiek bestemd voor een bepaald type accu; als ze met andere types gebruikt worden, bestaat er een risico of brand.
- c) Gebruik enkel de specifieke accu's die voor uw toestel voorzien zijn. Het gebruik van andere accu's kan leiden tot letsels en risico op brand.
- d) Houd de niet gebruikte accu ver van kantoor-klemmetjes, muntstukken, sleutels, spijkers of andere kleine metalen voorwerpen die een kortsluiting van de contacten zouden kunnen veroorzaken. Een kortsluiting van de contacten van de accu kan tot brand leiden.
- e) Een accu in slechte condities kan lekken van de vloeistof veroorzaken. Vermijd de aanraking met de vloeistof. In geval van onvoorziene aanraking, dient men met water te spoelen. In geval van aanraking van de vloeistof met de ogen, dient men ook een geneesheer te raadplegen. De vloeistof die uit de accu lekt, kan huidirritatie of brandwonden veroorzaken.
- f) Controleren of de accu in goede staat is en of er geen beschadigingen zichtbaar zijn. Gebruik de machine niet met een beschadigde of versleten accu.

2.4 ACCU / ACCULADER

LET OP

De hierna volgende veiligheidsnormen vervollenden de veiligheidsvoorschriften die aangegeven zijn in de specifieke handleiding van de acculader.

- Gebruik voor het laden van de accu enkel de door de fabrikant aanbevolen acculaders. Een niet geschikte acculader kan leiden tot elektroshock, oververhitting of lekken van de corrosieve vloeistof van de accu.
- Gebruik enkel de specifieke accu's die voor uw toestel voorzien zijn. Het gebruik van andere accu's kan leiden tot letsels en risico op brand.
- Houd de niet gebruikte accu ver van kantoor-klemmetjes, muntstukken, sleutels, spijkers of andere kleine metalen voorwerpen die een kortsluiting van de contacten zouden kunnen veroorzaken. Een kortsluiting van de contacten van de accu kan tot brand leiden.

- Gebruik de acculader niet in een omgeving waar er stoom aanwezig is, met ontvlambare materialen of op gemakkelijk ontvlambare oppervlakten zoals papier, stof, enz. Tijdens het opladen, wordt de accu opgewarmd en zou brand kunnen veroorzaken.
- Tijdens het vervoer van de accu's, moet men er op letten dat de contacten onderling niet in contact komen, en dat er geen metalen houders gebruikt worden voor het vervoer.

2.5 BESCHERMING VAN DE OMGEVING

De milieubescherming moet een belangrijk en prioritaair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven.

- Wees geen storend element voor uw bureu. Gebruik de machine enkel op redelijke uren (niet 's ochtends vroeg of 's avonds laat wanneer dit andere personen zou kunnen storen).
- Tijdens het werken wordt er een zekere hoeveelheid olie in de omgeving verspreid, noodzakelijk voor de smering van de ketting; gebruik om die reden alleen biologisch afbreekbare oliën, specifiek bedoeld voor dit gebruik. Het gebruik van een minerale olie of motorolie brengt ernstige schade toe aan het milieu.
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, accu's, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op het milieu; dit afval mag niet met de huisafval weggeworpen worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.
- Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van het afval.
- Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.



Gooi elektrische apparatuur niet bij het gewoon huishoudelijk afval. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EG inzake elektrisch en elektronisch afval en de toepassing ervan overeenkomstig de nationale wetgeving, moet de afgedankte elektrische apparatuur apart ingezameld worden voor recyclagedoeleinden. Indien de elektrische apparatuur afgedankt wordt op een afvalpark of in de ondergrond, kunnen de schadelijke stoffen de waterlaag bereiken en in de voedingsketen terecht komen, met nadelige gevolgen voor uw gezondheid en welzijn. Voor meer informatie over de afdanking van dit product, contacteer de instantie die bevoegd is voor de verwerking van het huishoudelijk afval of raadpleeg uw Verko-



Li-ion

Aan het einde van hun levensduur, moet men de accu's met de nodige zorg voor het milieu afdanken. De accu bevat materialen die gevaarlijk zijn voor U en voor de omgeving. Ze

moet verwijderd worden en gescheiden ingezameld worden nabij een structuur die lithium-ion-accu's aanvaardt.



De gescheiden inzameling van gebruikte producten en verpakkingen staat recycling en hergebruik van de materialen toe. Het hergebruik van gerecycleerd materiaal helpt de vervuiling van het milieu te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

3. LEER DE MACHINE KENNEN



LET OP

Deze tool kan het hand-armtrillingsyndroom veroorzaken als het gebruik ervan niet goed wordt beheerd.

Om precies te zijn, moet bij een schatting van het blootstellingsniveau onder daadwerkelijke gebruiksomstandigheden ook rekening worden gehouden met alle onderdelen van de werkcyclus, zoals de momenten waarop het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer het inactief is maar het werk niet daadwerkelijk uitvoert. Dit kan het blootstellingsniveau gedurende de totale werkperiode aanzienlijk verminderen, waardoor het risico op blootstelling aan trillingen en lawaai wordt geminimaliseerd.

Gebruik altijd scherpe beitels, boren en messen.

Onderhoud dit gereedschap volgens deze instructies en goed gesmeerd (indien van toepassing).

Als het instrument regelmatig wordt gebruikt, is het raadzaam om trillingsdempende en anti-geluidsaccessoires te gebruiken.

Plan een werkschema om het gebruik van vibrerende gereedschappen over meerdere dagen te spreiden.

3.1 BESCHRIJVING MACHINE EN BEOOGD GEBRUIK

De machine bestaat in wezen uit een motor die wordt aangedreven door een accu en een geleidend blad; dat dient om de beweging van de motor over te brengen op de getande ketting die als de eigenlijke zaag dient.

De bediener houdt de machine met twee handen aan de handgrepen vooraan en achteraan vast, en kan de belangrijkste bedieningsknoppen inschakelen terwijl hij steeds op een veilige afstand van de snij-inrichting blijft.

3.1.1 Voorzien gebruik

Deze machine is ontworpen en gebouwd voor:

- het snoeien en afsnijden van boomkronen met hoge stelen;
- het snijden van struiken, boomstammen om houten balken met een doorsnede afhankelijk van de lengte van het geleidend blad;
- het snijden van enkel hout;

- gebruik door een enkele bediener.

3.1.2 Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- hagen bij snoeien;
- snijwerken;
- doorsnijden van banken, kisten en verpakkingen in het algemeen;
- doorsnijden van meubelen of andere voorwerpen die nagels, vijzen of andere metalen onderdelen kunnen bevatten;
- slachterswerken uitvoeren;
- de machine gebruiken voor het snijden van materialen die niet van hout zijn (plastic, bouwmaterialen);
- de machine gebruiken als hefboom om voorwerpen op te tillen, te verplaatsen of door te breken;
- de machine gebruiken wanneer ze op vaste steunen geblokkeerd is;
- het gebruik van andere snij-inrichtingen dan diegene die vermeld zijn in de tabel "Technische gegevens". Gevaar op ernstige wonden en kwetsuren;
- gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk.

BELANGRIJK *Het onjuist gebruik brengt verval van zowel de garantie als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die hijzelf of anderen oplopen.*

3.1.3 Type gebruiker

Deze machine is alleen bedoeld voor gebruik door operators die getraind zijn in het onderhoud van bomen.

3.2 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

De machine is samengesteld uit de volgende hoofdonderdelen, met de volgende functies (Afb. 1):

- A. Motor:** geeft de beweging aan de snij-inrichting.
- B. Voorste handgreep:** handgreep vooraan de kettingzaag. Deze handgreep wordt met de linkerhand vastgenomen.
- C. Achterste handgreep:** handgreep achteraan de kettingzaag. Deze handgreep wordt met de rechterhand vastgenomen. Hierop bevinden zich de belangrijkste bedieningsknoppen voor de versnelling.
- D. Voorste handbeveiliging:** beveiliging tussen de voorste handgreep en de getande ketting, die het hand beschermt tegen snijwonden indien het hand

van de handgreep zou wegglijden. Deze beveiliging wordt gebruikt voor het inschakelen van de kettingrem.

- E. Blad:** dit blad ondersteunt en geleidt de getande ketting.
- F. Getande ketting:** dit is het element dat effectief snijdt, en bestaat uit sleepschakels voorzien van kleine mesjes, "tandjes" genaamd en zijdelingse verbindingen die aaneen gehouden worden door klinknagels.
- G. Vergrendelpin ketting:** veiligheidsinrichting die voorkomt dat de ketting ongecontroleerde bewegingen maakt in geval van een breuk of losse ketting.
- H. Pal:** inrichting die zich frontaal ten opzichte van het montagepunt van het blad bevindt en dat als steunpunt dient bij aanraking met een boom of een boomstam.
- I. Snelle kettingspanning:** (indien voorzien).
- J. Bladbescherming:** bescherming van de kettingzaag op het blad, te gebruiken tijdens de verplaatsing, het vervoer of de stalling van de machine.
- K. Accu's** (indien niet meegeleverd met de machine, zie par. 15.1 "accessoires op aanvraag": inrichting die elektrische energie verschaft aan het werktuig; de kenmerken en de gebruiksnormen ervan zijn in een specifieke handleiding beschreven).
- L. Acculader** (indien niet met de machine geleverd, zie par. 15.2 "accessoires op aanvraag"): inrichting die gebruikt wordt voor het opladen van de accu.
- M. Klemknop**
- N. Rail**
- O. Oplaadbasis**
- P. Objecthouder**
- Q. Meegeleverde schroeven**

BELANGRIJK *De machine werkt alleen als beide accu's geplaatst zijn.*

BELANGRIJK *Accu's kunnen rechtstreeks op de machine worden opgeladen via de oplaadbasis.*

3.3 IDENTIFICATIELABEL

Het identificatielabel geeft de volgende gegevens aan (Afb. 2):

1. Geluidsniveau
2. Conformiteitskenteken
3. Maand / jaar van fabricatie
4. Machinetype
5. Toevoerspanning
6. Serienummer
7. Naam en adres van de fabrikant
8. Artikelcode
9. Lengte blad.
10. Beschrijving product

Schrijf de identificatiegegevens van de machine in de vakjes op het label aan de achterkant van de omslag.

BELANGRIJK *Gebruik de identificatiegegevens die aangegeven zijn op het identificatielabel van het product bij ieder contact met de geautoriseerde werkplaats.*

3.4 VEILIGHEIDSSIGNALLEN

Er zijn verschillende symbolen op de machine aanwezig (Afb. 2). Hun taak is de bediener te herinneren aan het gedrag dat hij moet aanhouden om de machine met de nodige aandacht en voorzichtigheid te gebruiken.

Betekenis van de symbolen:



Lees de aanwijzingen alvorens de machine te gebruiken.



Gevaar! Indien deze machine niet correct gebruikt wordt, kan ze gevaarlijk zijn voor de bediener en voor anderen.



Let op! Gebruik gehoorbescherming, bril en een veiligheidshelm.



Let op! Draag werkhandschoenen en antislip-veiligheidsschoeisel!



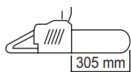
Gevaar! Niet blootstellen aan regen of vochtigheid.



Gevaar voor terugslag (Kickback)! De terugslag veroorzaakt de bruuske en ongecontroleerde beweging van de kettingzaag naar de bediener toe. Ga altijd op veilige wijze te werk. Gebruik kettingen voorzien van veiligheidsschakels die eventuele terugslagen beperken.



Let op! Neem de machine nooit met een enkele hand vast! Neem de machine stevig met beide handen vast, om een betere controle te hebben over de machine en het risico voor terugslag te beperken.



Lengte van de rail



Verwijder de accu voordat u controles, reinigings- of onderhouds-/afstelwerkzaamheden aan de machine uitvoert.



Let op! Raadpleeg de betreffende handleiding voor wat betreft de accu en de acculader.

BELANGRIJK *De beschadigde of onleesbaar geworden labels moeten vervangen worden. Vraag nieuwe labels aan uw eigen geautoriseerd Dienstcentrum.*

4. MONTAGE

⚠ De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.

Om vervoers- en opslagredenen worden sommige onderdelen van machine niet direct in de fabriek gemonteerd. Zij dienen na het uitpakken gemonteerd te worden aan de hand van de volgende instructies.

⚠ Het uitpakken en de vervollediging van de montage moeten uitgevoerd worden op een vlakke en stevige ondergrond, met voldoende ruimte voor de verplaatsing van de machine en de verpakkingen, en steeds met behulp van de geschikte instrumenten. Gebruik de machine niet vooraleer de aanwijzingen van de sectie "MONTAGE" teneinde gebracht te hebben.

4.1 UITPAKKEN

1. Open de verpakking voorzichtig, let erop geen onderdelen te verliezen.
2. Raadpleeg de documentatie in de doos, inclusief deze gebruiksaanwijzingen.
3. Haal alle onderdelen die niet gemonteerd zijn uit de doos.
4. Haal de machine uit de doos.
5. Voer de doos en de verpakkingen af volgens de plaatselijke normen.

⚠ Controleer voor de montage of de accu's niet in hun compartiment zitten.

4.2 DE OPLAADBASIS MONTEREN (AFB. 3)

OPMERKING *Het apparaat kan aan de muur worden opgehangen.*

De accu's kunnen direct op de machine worden opgeladen via de oplaadbasis (Afb. 3. A).

OPMERKING *De oplaadbasis kan aan de muur worden bevestigd (Afb. 3. B) (met de meegeleverde schroeven, Afb. 1. K) .*

4.3 DE RAIL VOOR MUURBEVESTIGING MONTEREN (AFB. 4)

Zodra de rail is bevestigd (Afb. 1. H) aan de muur (met de meegeleverde schroeven), schuif de oplaadbasis (Afb. 4. A) en de objecthouder (Afb. 4. B)

4.4 MONTAGE VAN HET BLAD EN DE GETANDE KETTING

⚠ *Draag altijd sterke werkhandschoenen om het blad en de ketting te hanteren. Ga bijzonder voorzichtig te werk voor de montage van het blad en de ketting, om de veiligheid en efficiëntie van de machine niet in het gedrang te brengen; neem bij twijfels contact op met uw Verkoop.*

⚠ *Voer alle handelingen uit na het verwijderen van de accu's.*

⚠ *Controleer voordat u het blad monteert of de ketting rem niet is ingeschakeld. (par. 5.3).*

1. Draai de klemknop (Afb. 5.A) en verwijder de kettingcarter (Afb. 5.B) om bij het aandrijftandwiel en de railzitting te komen.
2. Monteer het blad (Afb. 6.A) door het inbrengen van het tandwiel (Afb. 6.B) in de groef (Afb. 6.C) en duw deze naar de achterkant van de behuizing van de machine.
3. Kantel de machine om de ketting gemakkelijk rond het wiel te kunnen plaatsen (Afb. 7).
4. Monteer de ketting (Afb. 8.A) rond het aandrijftandwiel (Afb. 8.B) en langs de rail (Afb. 8.C), rekening houdend met de looprichting.



Looprichting ketting

5. Indien de punt van het blad voorzien is van een tandwiel, moet men ervoor zorgen dat de sleepschakels correct in de holtes van het tandwiel steken (Afb. 9).
6. Hermonteer de carter (Afb. 10.A), zonder de knop volledig vast te draaien (Afb. 10.B).
7. Stel de ringmoer af (Afb. 11.A) tot de juiste kettingspanning is bereikt (Afb.12) (par. 6.1.3).

8. Draai de knop volledig vast terwijl de rail omhoog staat (Afb.13.A).

5. BEDIENINGSELEMENTEN

5.1 HENDEL VAN DE VERSNELLING (Afb. 14.A)

Staat toe de ketting te bedienen.

Bediening van de hendel van de versnelling is alleen mogelijk na het indrukken van de vergrendeltoets van de versnelling (Afb. 14.B).

De snij-inrichting stop automatisch wanneer de hendel van de versnelling losgelaten worden.

5.2 VERGRENDELTOETS VAN DE VERSNELLING (Afb. 14.B)

Hiermee kan de hendel van de versnelling worden bediend (Afb. 14.A).

5.3 KETTINGREM

Dit is een veiligheidsrem die de beweging van de ketting blokkeert in geval van terugslag (kickback) tijdens het werk. Terugslagen vinden plaats na een abnormaal contact van de punt van de staaf, met een krachtige verplaatsing naar boven, die de hand tegen de voorste bescherming doet stoten (Afb. 1.D).

Om de kettingrem uit te schakelen, moet men deze handmatig ontgrendelen.



Kettingrem ingeschakeld.
Dit gebeurt wanneer de voorste handbeveiliging volledig vooruit geduwd is.



Kettingrem uitgeschakeld. Dit gebeurt wanneer de voorste handbeveiliging van de hand volledig achteruit getrokken is, naar de machine toe, tot u een klik hoort.

⚠ *De machine niet gebruiken indien de kettingrem niet correct werkt. Neem voor de nodige controles contact op met uw Verkoop.*

6. GEBRUIK VAN DE MACHINE

⚠ *De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

6.1 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Alvorens te beginnen met werken dienen er enkele controles en handelingen uitgevoerd te worden om er zeker van te zijn dat het werk op de meest nuttige en veilige manier zal verlopen.

6.1.1 Accu's controleren en opladen (Afb.15)

Controleer voor elk gebruik de ladingstoestand van de accu's aan de hand van de instructies in het accuboekje.

OPMERKING *De machine werkt alleen als beide accu's geplaatst zijn.*

6.1.2 Smeerolie ketting bijvullen

Vul smeerolie voor de ketting bij alvorens de machine te gebruiken. Voor de werkwijzen en voorzorgsmaatregelen voor het bijvullen van olie, zie par. 7.3.

6.1.3 Controle van de kettingspanning

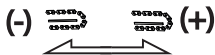
! *Voer alle handelingen uit met uitgeschakelde motor en verwijder de accu's uit hun zitting.*

! *Steeds stevige werkhandschoenen dragen.*

Om te controleren of de spanning correct is, mogen de sleepschakels niet uit hun geleider komen wanneer de ketting halverwege het blad vastgenomen wordt (Afb. 12).

Om de spanning van de ketting te regelen:

1. draai de knop los (Afb. 5.A);
2. draai de ringmoer (Afb. 11.A) tot de juiste kettingspanning is bereikt;



3. terwijl u het zaagblad omhoog houdt, draait u de knop vast (Afb. 13.A).

! *Werk niet met een ketting die te los zit, om geen gevaarlijke situaties te creëren wanneer de ketting uit de geleiders van het blad komt.*

BELANGRIJK *Tijdens de eerste gebruikperiode (of na de vervanging van de ketting), moet deze controle vaker uitgevoerd worden, wegens de aanpassing van de ketting.*

6.2 VEILIGHEIDSCONTROLES

Voer de volgende veiligheidscontroles uit en controleer of de resultaten overeenstemmen met wat aangegeven is in de tabellen.

! *Voer steeds de veiligheidscontroles uit vooraleer de machine te gebruiken.*

! *Voer steeds een dagelijkse controle uit van de machine alvorens deze te gebruiken, na een val of na andere stoten om eventuele schade of belangrijke defecten te ontdekken.*

6.2.1 Algemene veiligheidscontrole

Object	Resultaat
Handgrepen en beschermingen	Schoon, droog, zonder sporen van olie en vet, en correct en stevig aan de machine bevestigd.
Schroeven op de machine en op het blad.	Goed vastgedraaid (niet los).
Doorgangen van de koellucht	Niet verstopt.
Blad	Correct gemonteerd.
Ketting	Scherp, niet beschadigd of versleten, correct gemonteerd en opgespannen.
Beschermingen	Ongeschonden, niet beschadigd.
Accu	Geen schade aan het omhulsel, geen lekken van vloeistoffen.
Machine	Geen tekens van beschadiging of slijtage.
Versnellingshendel, contacttoets	De beweging moet vrij zijn, zonder verklemmingen.
Inschakeltest	Geen abnormale trillingen. Geen abnormaal geluid

6.2.2 Test werking van de machine

Actie	Resultaat
Plaats de accu's in hun behuizing en bedien de hendel van de versnelling (Afb. 14.A) (zonder op de vergrendeltoets te drukken (Fig. 14.B)).	De versnellingshendel blijft geblokkeerd.
Bedien de vergrendeltoets van de versnelling (Afb. 14.B) en de hendel van de versnelling (Afb. 14.A).	De beweging van de hendels moet vrij zijn, zonder verklemmingen. De ketting beweegt.
Laat de versnellingshendel los (Afb. 14.A) of druk op de vergrendeltoets (Afb. 14.B).	De hendel moet automatisch en snel terug naar de neutrale stand terugkeren. De ketting moet stilvallen.
CONTROLE VAN DE KETTINGREM 1. De machine opstarten (par. 6.3). 2. De handgrepen stevig met beide handen vastnemen. 3. De versnelling inschakelen om de ketting in beweging te houden, de voorste handbeveiliging vooruit duwen, met de rug van de linkerhand (par. 5.3).	3. De ketting moet onmiddellijk stilvallen. Na het stilvallen van de ketting, de versnellingshendel loslaten en de kettingrem uitschakelen (par. 5.3).

 **Indien eender welke van deze resultaten verschilt van wat aangegeven is in de tabellen, mag de machine niet gebruikt worden! Richt u tot een dienstencentrum voor de nodige controles en herstelling.**

6.3 STARTEN

OPMERKING *Het wordt aanbevolen om de machine te gebruiken bij een temperatuur tussen -10°C en 60°C.*

OPMERKING *Controleer voor elk gebruik of de dop goed op zijn plaats zit (fig.16.A.). Dit voorkomt dat er stof (zaagsel) in de laadterminal terecht komt.*

 **Start de machine niet als deze bezig is met opladen.**

1. Verwijder de bladbescherming (afb.1.J).
2. Verzeker u ervan dat het blad en de ketting niet in aanraking komen met de grond of andere voorwerpen.
3. Plaats de accu's op de juiste manier (Afb. 17.K) in hun compartiment door ze in te schuiven totdat u de 'klik' hoort die ze op hun plaats vergrendelt en elektrisch contact garandeert.

OPMERKING *De machine werkt alleen als beide accu's geplaatst zijn.*

4. Schakel de kettingrem uit (par. 5.3).
5. De vergrendeltoets van de versnelling (Afb. 14. B) en de hendel van de versnelling. (Afb. 14. A).

6.4 HET WERKEN

Wanneer u voor de eerste keer een boom wilt vellen of takken wilt afzagen, moet u eerst:

- een specifieke opleiding gevolgd hebben over het gebruik van dit type van gereedschap;
- de veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzingen bevat in deze handleiding zorgvuldig gelezen hebben;
- oefenen op houtblokken op de grond of bevestigd op een steun, om voldoende vertrouwd te raken met de machine en de meest geschikte snijtechnieken.

Doe als volgt om met de machine te werken:

- Schakel steeds de kettingrem uit alvorens de versnelling in te schakelen.
- De machine moet altijd stevig vastgehouden worden met beide handen, met de linkerhand op het voorste handgreep en de rechterhand op de achterste, onafhankelijk van het feit of de bediener eventueel linkshandig is.

 **Leg de machine onmiddellijk stil wanneer de ketting zich tijdens het werk blokkeert.**

OPMERKING *Tijdens het werk, is de accu tegen volledige ontlading beschermd door een beschermingssysteem dat de machine uitschakelt en de werking ervan blokkeert.*

OPMERKING *Als de zaag tijdens het zagen stopt met werken, wacht dan 15min om de machine te laten afkoelen en start hem dan opnieuw.*

6.4.1 Controles die tijdens het werk moeten worden uitgevoerd:

• Controle van de kettingspanning

Tijdens het werk ondergaat de ketting een progressieve verlenging. De spanning moet dus regelmatig gecontroleerd worden (par. 6.1.3).

• Controle van de oliestroom

BELANGRIJK *De machine niet gebruiken zonder smering!*

 **Zorg ervoor dat het blad en de ketting goed op hun plaats zitten wanneer de olietoevoer gecontroleerd wordt.**

Schakel de motor in (par. 6.3) en controleer of de kettingolie is gesmeerd zoals aangegeven in de (Afb. 18).

6.5 BOSWERKEN

6.5.1 Een boom snoeien

 **Zorg ervoor dat de zone waarin de takken zullen vallen vrij is.**

1. Ga aan de zijde tegenover de af te zagen tak staan.
2. Begin met de laagste takken en werk zo naar de hogere takken toe.
3. Voer de eerste snede van onder naar boven uit (Afb. 19.A). Zaag de takken verder af door van boven naar beneden te knippen, zoals aangegeven in (Afb. 19.B).

6.5.2 Een boom vellen

BELANGRIJK *Als twee of meer personen tegelijk aan het vellen en doorzagen zijn, dan moeten deze werkzaamheden op verschillende plaatsen gebeuren, op een afstand van minstens 2,5 maal de hoogte van te vellen boom. Vel geen bomen indien dit gevaren kan veroorzaken brengen voor mensen, indien de boom in aanraking kan komen met een elektriciteitsleiding of eender welke andere materiële schade kan veroorzaken. Als de boom met een elektriciteitsleiding in aanraking mocht komen moet u meteen contact opnemen met het elektriciteitsbedrijf.*

Voor een boom te vellen, moet men:

- rekening houden met de natuurlijke valrichting van de boom, met de kant waar de takken het

grootst zijn en met de windrichting om te kunnen beoordelen hoe de boom gaat vallen.

- vuil, stenen, stukken schors, spijkers, nieten en draden van de boom verwijderen.
- de zone rond de boom vrijmaken en zorgen voor een goede staanplaats voor de voeten.
- gepaste vluchtwegen voorzien, vrij van hindernissen; de vluchtwegen moeten zich op ongeveer 45° in de richting tegenover de valrichting van de boom bevinden (Afb. 20) en moet de bediener zich kunnen verplaatsen naar een veilig gebied dat ongeveer 2,5 keer zo hoog is als de te vellen boom;
- Blijf aan de bovenkant van het terrein waarop de boom waarschijnlijk zal rollen of vallen na het vellen.

• Valkerf onderaan de boom

1. Sta rechts naast de boom, achter de kettingzaag.
2. Maak een inkeping met een diepte van 1/3 van de standdiameter, haaks op de valrichting (Afb. 21.A).

• Achterste velsnede

1. Maak de achterste velsnede op een positie van minstens 5 cm boven de horizontale velsnede (Afb. 22.B).
2. Maak de achterste velsnede zodanig dat er voldoende hout overblijft dat als scharnier dient (Afb. 22.C). Het hout van de scharnier belemmert het draaien van de boom en zorgt ervoor dat de boom niet in de verkeerde richting valt. Maak geen sneden in de scharnier.
3. Zonder het blad te verwijderen, wordt de breedte van de scharnier geleidelijk aan kleiner gemaakt, tot de boom omvalt.
4. Als er gevaar bestaat dat de boom niet in de gewenste richting valt of dat hij achterover zou kunnen hellen en zo de zaagketting zou kunnen verbuigen, stop dan met zagen zonder de achterste velsnede af te maken en gebruik houten, kunststof of aluminium wiggen (Afb. 23.D) om de snede te openen. Laat de boom langs de gewenste vallijn vallen door met een knuppel op de wiggen te kloppen.
5. Haal de machine uit de snede zodra de boom begint te vallen, zet de machine stil (par. 6.6), plaats ze op de grond en neem de voorziene vluchtweg. Pas op vallende takken en let op waar u loopt.

6.5.3 Takken van een boom snoeien

Snoeien betekent de takken van een geveld boom afzagen.

 **Let op de steunpunten van de tak op de grond, op de mogelijkheid dat die in spanning staat, op de richting die de tak kan aannemen tijdens het zagen en op de mogelijke instabiliteit van de boom na het afzagen van de tak.**

Als er takken gesnoeid worden moeten de grotere, onderste takken niet afgezaagd worden om de stam te steunen.

Verwijder de kleine takken met een enkele klopp (Afb. 24.A).

Het is het beste om takken onder spanning van beneden naar boven te zagen om te voorkomen dat de kettingzaag buigt (Afb. 24.B).

6.5.4 Doorzagen van een boomstam

Met doorzagen wordt het dwars in stukken zagen van boomstammen bedoeld.

Het is belangrijk stevig op de grond te staan met uw gewicht gelijkmatig over beide benen verdeeld. Indien mogelijk, kunt u het beste de boomstam omhoog zetten met behulp van takken, andere boomstammen of houtblokken.

Het doorzagen van een stam wordt vergemakkelijkt door het gebruik van de pal (Afb. 1.H):

1. steek de pal in de stam, voer een hefboomkracht uit op de pal en laat de machine een boogvormige beweging maken zodat het blad in het hout kan dringen (Afb. 25);
2. herhaal de handeling meerdere keren indien nodig, door het steunpunt van de pal te verplaatsen.

• Boomstam op de grond

Als de boomstam over zijn hele lengte op de grond rust, dan moet hij van bovenaf doorgezaagd (bovenste zaagsnede) worden (Afb. 26.A).

- Zaag tot ongeveer halverwege de diameter, rol de stam en maak het werk af aan de tegenoverliggende zijde.

• Op een enkel uiteinde steunende boomstam

Wanneer de boomstam op een enkel uiteinde steunt:

- snij 1/3 van de diameter van de onderkant af (onderste gedeelte) (Afb. 27.A);
- daarna moet u van boven naar onder zagen naar de eerste zaagsnede toe (Afb. 27.B).

• Op beide uiteinden steunende boomstam

Wanneer de boomstam op beide uiteinden steunt:

- dient men 1/3 van de doorsnede van boven af door te zagen (bovenste zaagsnede) (Afb. 28.A);
- dan moet u de laatste snede uitvoeren, door 2/3 van de boomstam van onderaf doorzagen naar de eerste zaagsnede toe (Afb. 28.B).

• Hellende boomstam

Als er een boomstam op een helling doorgezaagd wordt, moet u altijd boven de boomstam staan, (Afb. 29).

Om de controle over de zaag niet te verliezen als de boomstam bijna helemaal doorgezaagd is, moet u de druk op de zaagsnede verminderen zonder de grip op

de handgrepen van de machine te verminderen. De machine mag de grond niet raken.

6.6 STOPPEN

Om de machine te stoppen, laat u de hendel van de versnelling los (Afb. 14.A).

 ***Na de versnellingshendel losgelaten te hebben, moet men enkele seconden wachten tot de getande ketting stil valt.***

Zet de machine altijd stil tijdens de verplaatsing tussen de werkzones.

 ***Houd tijdens de verplaatsingen nooit de vinger op de contacttoets om te vermijden de machine ongewild in te schakelen.***

6.7 NA HET GEBRUIK

1. Verwijder de accu's uit de zitting als de machine niet wordt opgeladen;
2. monteer de bladbescherming (Afb. 1.J);
3. laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen.
4. Draai de knop los om de kettingspanning te verminderen (par. 6.1.3);
5. reinig de machine zorgvuldig van stof en afval en verwijder alle sporen van zaagsel of olie van de ketting (par. 7.6);
6. controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde delen en draai losgekomen schroeven en bouten aan.

BELANGRIJK *Verwijder altijd de accu's en monteer de mesbescherming wanneer de machine niet wordt gebruikt of onbeheerd is.*

6.7.1 Accu's verwijderen

Om de accu's te verwijderen, drukt u op de vergrendeltoets op de accu (Afb. 30.C)

7. GEWOON ONDERHOUD

7.1 ALGEMEEN

 **De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.**

 **Vooraleer eender welke controle, reiniging of ingreep voor onderhoud/afstelling op de machine uit te voeren:**

- **Stop de machine en schakel de motor uit;**
 - **Wacht tot de ketting stil staat;**
 - **Verwijder de batterijen uit hun zitting;**
 - **Breng de bladbescherming aan, tenzij aan het blad zelf gewerkt moet worden;**
 - **Wacht tot de motor voldoende afgekoeld is.**
 - **Lees de desbetreffende instructies;**
 - **Draag geschikte kledij, werkhandschoenen en een beschermende bril.**
- De frequenties en de soorten ingrepen zijn samengevat in de "Tabel Onderhoud". Het doel van de tabel is om uw machine een optimale conditie te laten behouden. Hierin staan de voornaamste ingrepen en de tijden waarop ze uitgevoerd moeten worden. Voer de desbetreffende handeling uit in functie van de eerstkomende vervaldatum.
- Het gebruik van niet originele of niet correct gemonteerde wisselstukken en toebehoren kan negatieve gevolgen hebben op de werking en de veiligheid van de machine. De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af in geval van schade, letsels of ongevallen veroorzaakt door die producten.
- De originele wisselstukken worden geleverd door de geautoriseerde dienstcentra en wederverkopers.

BELANGRIJK *Alle werkzaamheden voor onderhoud en afstelling die niet in deze handleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door uw Wederverkoper of door een gespecialiseerd Centrum.*

7.2 BIJVULLEN OLIERESERVOIR KETTING

OPMERKING *Nabij de dop van het oliereservoir van de ketting (Afb. 31.A) het volgende symbool aanwezig is:*



Oliereservoir ketting

BELANGRIJK *Gebruik alleen olie die specifiek bestemd is voor kettingzagen of hechtolie voor kettingzagen. Gebruik geen olie die onzuiverheden bevat, om de filter van het reservoir niet te verstopen en de oliepompe niet onherroepelijk te beschadigen.*

Het gebruik van een olie van goede kwaliteit is van fundamenteel belang voor een efficiënte smering van de snij-inrichtingen; een vuile olie of olie van slechte kwaliteit zal de smering in het gedrang brengen en de levensduur van de ketting en het blad verkorten.

BELANGRIJK *Zet de ketting nooit in werking zonder voldoende olie, aangezien dit de kettingzaag zou kunnen beschadigen en de veiligheid in het gedrang zou kunnen brengen.*

Controleer de hoeveelheid olie in de kettingzaag aan de hand van de indicator van het oliepeil (Afb. 31.B).

Indien het oliepeil gedaald is, moet men als volgt bijvullen:

1. De dop losdraaien en van het oliereservoir halen (Afb. 31.A).
2. Olie in het reservoir gieten en het peil controleren aan de hand van de daarvoor voorziene indicator (Afb. 31.B).
3. Zich ervan verzekeren dat er geen vuil in het oliereservoir komt tijdens het bijvullen.
4. De dop van de olie weer plaatsen en vastdraaien.

7.3 PIN VERGRENDING KETTING

Controleer de condities van de vergrendelpin van de ketting voor ieder gebruik (Afb. 1.G) en herstel de pin indien deze beschadigd is.

7.4 SMEERGATEN VAN DE MACHINE EN HET BLAD

Verwijder de carter voordat u deze elke dag gebruikt. (Fig. 5. B), demonteer de rail en controleer of de smeergaten van de machine (Fig. 32.A) en het blad (Afb. 32.B) niet verstopt zijn.

7.5 MOEREN EN SCHROEVEN VOOR BEVESTIGING

- Houd de schroeven en moeren goed vastgedraaid, om er zeker van te zijn dat de machine altijd veilig werkt.
- Controleer regelmatig of de handgrepen stevig bevestigd zijn.

7.6 REINIGING

7.6.1 Reiniging van de machine en van de motor

Na het werken, wordt de machine zorgvuldig vrijgemaakt van stof en vuil.

- Houd de machine, en in het bijzonder de motor vrij van resten bladeren, takken of teveel vet, om het risico op brand tot een minimum te herleiden.

- Reinig de machine steeds na gebruik met een schone en met een neutraal reinigingsmiddel bevochtigd doek,
- Verwijder alle sporen van vochtigheid met een zachte en droge doek. Vochtigheid kan leiden tot risico op elektrocutie.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of oplosmiddelen om de plastic delen of de handgrepen te reinigen.
- Gebruik geen waterstralen en vermijd de motor en de elektrische onderdelen nat te maken.
- Om oververhitting en schade aan de motor of aan de accu te vermijden, moet men zich er steeds van verzekeren dat de zuigroosters van de koellucht schoon en vrij van afval zijn.

7.6.2 Reiniging van de ketting

Verwijder, na ieder gebruik, alle sporen van zaagsel of olieresten van de ketting.

Indien de ketting erg bevuild is of indien er veel hars op aanwezig is, dient men de ketting te demonteren en deze gedurende enkele uren in een houder te leggen met een bijzonder reinigingsmiddel. Spoel hem vervolgens af in schoon water en behandel hem met een geschikte anticorrosie-spray, vooraleer hem weer op de machine te monteren.

7.7 ACCU

7.7.1 Autonomie van de accu

De autonomie van de accu wordt hoofdzakelijk beïnvloed door:

- a. omgevingsfactoren, die leiden tot een grotere energiebehoefte:
 - snijden van bomen en te grote takken.
- b. gedrag van de bediener, die moet vermijden:
 - de machine vaak aan- en uit te schakelen tijdens het werken;
 - een niet geschikte snijtechniek te gebruiken voor het werk dat moet uitgevoerd worden (par. 6.5).

Om de autonomie van de accu te optimaliseren, raadt men aan:

- het hout te snijden wanneer het droog is;
- de juiste techniek te gebruiken voor het werk dat moet uitgevoerd worden.

Mocht je de machine langer willen gebruiken dan de normale accu's toelaten, dan is dat mogelijk:

- Twee extra standardaccu's kopen om de lege batterijen onmiddellijk te vervangen, zonder de continuïteit van het gebruik te beïnvloeden.

7.7.2 De accu's direct op de machine opladen (Afb. 33)

OPMERKING Verwijder voor het opladen de dop (fig. 16.B).

De accu's kunnen direct op de machine worden opgeladen door de stekker aan te sluiten (Afb. 33.A) naar de machine (Afb. 33. B) met gebruik van de oplaadbasis.

De machine kan aan de muur worden opgehangen:

- fde oplaadbasis direct aan de muur te bevestigen (Afb. 33. I).
- door bevestiging van de rail aan de muur waarop de laadbasis en de houder glijden (Afb. 33. II).

 **Monteer de railkap van het zaagblad en activeer de kettingrem voordat je de machine aan de muur hangt.**

De accu is uitgerust met een beveiliging die voorkomt dat de accu wordt opgeladen als de omgevingstemperatuur niet tussen 0°C-40°C ligt.

BELANGRIJK De accu kan op elk moment worden opgeladen, zelfs gedeeltelijk, zonder risico op beschadiging.

De accu's worden achtereenvolgens gedeeltelijk opgeladen, zoals aangegeven in het diagram:

Fase	Accu (Afb. 30)	Herladen
1	A (rechts)	40%
2	B (links)	40%
3	A (rechts)	100%
4	B (links)	100%

OPMERKING Met gedeeltelijk opladen kan de machine worden gebruikt om het werk af te maken zonder te wachten tot het volledig is opgeladen.

OPMERKING Verwijder geen accu's terwijl de machine wordt opgeladen.

OPMERKING Start de machine niet als deze wordt opgeladen.

8. BUITENGEWOON ONDERHOUD

8.1 TANDWIEL KETTING

Controleer, bij uw Verkoop, regelmatig de staat van het kettingwiel en vervang het wanneer het de aanvaardbare limieten overschrijdt.

 **Monteer geen nieuwe ketting op een versleten wiel en omgekeerd.**

8.2 ONDERHOUD VAN DE GETANDE KETTING

 **Om redenen van veiligheid en efficiëntie, is het heel belangrijk dat de snij-inrichtingen goed scherp zijn.**

 **Draag altijd sterke werkhandschoenen om het blad en de ketting te hanteren.**

De ketting moet bijgeslepen worden wanneer:

- Het zaagsel te veel op stof gelijk.
- Er meer kracht nodig is om te zagen.
- De snede niet rechtlijnig is.
- Er meer trillingen zijn.

 **Als de ketting niet scherp genoeg is, neemt het risico op tegenslag (kickback) toe.**

BELANGRIJK *Het is raadzaam het slijpen aan een gespecialiseerd centrum toe te vertrouwen, waar dit uitgevoerd kan worden met speciale apparatuur die zorgt voor een minimale verwijdering van materiaal en een constante slijping van alle snijdende elementen.*

8.2.1 Vervanging van de getande ketting

De ketting wordt vervangen wanneer:

- de lengte van het snijdend element 5 mm of minder bedraagt;
- de speling van de schakels op de klinknagels te groot geworden is;
- de snijsnelheid traag is en herhaald aanscherpen de snijsnelheid niet verbeteren. De ketting versleten is.

BELANGRIJK *Na de vervanging van de ketting, moet men de spanning ervan vaker controleren, omwille van de aanpassing van de ketting.*

8.3 ONDERHOUD VAN HET BLAD

OPMERKINGEN *Alle handelingen die betrekking hebben op het blad vergen een specifieke vaardigheid, naast het gebruik van speciaal gereedschap om deze handelingen volgens de regels van de kunst uit te voeren; uit veiligheidsoverwegingen, neemt u altijd het best contact op met uw Verkoop.*

Om een asymmetrische slijtage van het blad te voorkomen, moet deze regelmatig omgedraaid worden.

Om de efficiëntie van het blad in stand te houden, is het noodzakelijk:

1. de lagers van de overbrenging (indien aanwezig) te smeren met een daartoe bestemde (niet meegeleverde) spuit.
2. reinig de groef van de rail met de railschraper (niet meegeleverd) (Afb. 34.A);
3. de smeergaten te reinigen (Afb. 34.B);
4. met een platte vijl de braam van de zijanten te verwijderen en eventuele niveauverschillen tussen de geleiders te compenseren.

8.3.1 Vervanging van het blad

Het blad wordt vervangen wanneer:

- de diepte van de inkeping kleiner blijkt dan de hoogte van de sleepschakels (die nooit de bodem mogen raken);
- de binnenwand van de geleider zodanig versleten is dat de ketting lateraal gaat overhellen.

9. STALLING

9.1 STALLING VAN DE MACHINE

Wanneer de machine gestald moet worden:

1. Haal de accu's uit hun zitting.
2. Monteer de bladbescherming.
3. Wacht tot de motor voldoende afgekoeld is.
4. Reinig de machine (par. 7.4).
5. Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen en klem eventueel schroeven en moeren die losgekomen zijn weer vast of neem contact op met het geautoriseerde dienstcentrum.
6. Berg de machine op:
 - in een droge ruimte;
 - beschermd tegen slechte weersomstandigheden;
 - buiten bereik van kinderen;
 - na zich ervan verzekerd te hebben de sleutels of werktuigen die voor het onderhoud gebruikt werden, verwijderd te hebben;
 - bij een omgevingstemperatuur tussen -20°C en 85°C.
7. De machine kan direct aan de muur worden opgehangen (Afb.33.1 - II).

OPMERKINGEN *Zorg ervoor dat de wand een belasting van minstens 20 kg kan dragen.*

9.2 OPSLAG VAN ACCU'S

Begin met opladen.(par.7.7.2).

De accu moet worden bewaard in een gesloten en vochtvrije omgeving, bij een temperatuur tussen:

- 0°C - 60°C gedurende 1 maand
- 0°C - 45°C gedurende 3 maanden
- 0°C - 25°C gedurende 1 jaar

OPMERKING *In geval van langdurig niet-gebruik, moet men de accu om de twee maanden opladen, om de duur ervan te verlengen.*

10. HANTERING EN TRANSPORT

Telkens wanneer de machine verplaatst, geheven, vervoerd of overgeheld moet worden, moet men:

- Breng de machine;
- Wacht tot de ketting stil staat;
- Haal de accu uit zijn zitting en laad hem op;
- Monteer de bladbescherming;
- Wacht tot de motor voldoende afgekoeld is;
- Stevige werkhandschoenen dragen;
- De machine alleen vast te nemen aan de handgrepen en het blad in de richting tegenover de loop- of rijrichting te houden;

Wanneer men de machine met een wagen vervoert, moet men:

- de machine tijdens het vervoer goed met touwen of kettingen bevestigen;
- de machine zo plaatsen dat ze geen gevaar veroorzaakt;

11. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN

Deze handleiding verstrekt alle gegevens die u nodig hebt om de machine te kunnen gebruiken en om er op de juiste manier eenvoudige onderhoudswerkzaamheden aan te kunnen verrichten, die de gebruiker zelf kan uitvoeren. Alle afstellingen en onderhoudshandelingen die niet beschreven zijn in deze handleiding moeten uitgevoerd worden door uw Verkoper of in een gespecialiseerd Centrum dat beschikt over de nodige kennis en uitrustingen om de werken correct uit te voeren, met respect voor het oorspronkelijk niveau van veiligheid van de machine.

Handelingen die in niet geschikte structuren of door onbekwame personen uitgevoerd werden, doen elke vorm van garantie en alle verplichtingen of aansprakelijkheid van de Fabrikant vervallen.

- Enkel de geautoriseerde dienstencentra mogen de herstellingen en onderhoudsingrepen in garantie uitvoeren.
- De geautoriseerde dienstencentra gebruiken enkel originele wisselstukken. De originele wisselstukken en toebehoren werden speciaal voor de machines ontwikkeld.
- Niet originele wisselstukken en toebehoren zijn niet goedgekeurd, het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren leidt tot verval van de garantie.
- Men raadt aan de machine eens per jaar aan een geautoriseerd dienstcentrum toe te vertrouwen voor het onderhoud, assistentie en controle van de veiligheidsinrichtingen.

12. GARANTIEDEKKING

De garantie dekt alle defecten van het materiaal en van de fabricatie. De gebruiker moet aandachtig de aanwijzingen volgen die in de bijgevoegde documentatie verschaft is.

De garantie geldt niet voor schade te wijten aan:

- Onvoldoende kennis van de vergezellende documentatie.
- Onoplettendheid.
- Onjuist of niet toegestaan gebruik en montage
- Gebruik van niet originele wisselstukken.
- Gebruik van toebehoren dat niet door de fabrikant verschaft of goedgekeurd werd.

Deze garantie geldt bovendien niet voor:

- De normale slijtage van verbruiksmateriaal zoals snij-inrichtingen, veiligheidsbouten.
- Normale slijtage

De aankoper is beschermd door de nationale wetten van zijn eigen land. De rechten van de koper die voorzien zijn in de nationale wetten van zijn eigen land, zijn op geen enkele wijze beperkt door deze garantie.

13. TABEL ONDERHOUD

Ingreep	Frequentie	
	Eerste keer	Vervolgens om de
MACHINE		
Controle van alle bevestigingen	-	Voor eender welk gebruik
Veiligheidscontroles / Controle van de commando's	-	Voor eender welk gebruik
Controle vergrendelpin ketting	-	Voor eender welk gebruik
Algemene reiniging en controle	-	Aan het einde van ieder gebruik
Reiniging van de ketting	-	Aan het einde van ieder gebruik
Controle van de smeergaten van de machine en het blad	-	Voor eender welk gebruik
Controle tandwiel ketting	-	Eenmaal per maand
Onderhoud ketting	-	-
Onderhoud blad	-	-
Bijvullen niveau olie ketting	-	Voor eender welk gebruik

* Handelingen die door uw Verkoper of door een gespecialiseerd Centrum moeten uitgevoerd worden.

14. PROBLEMEN IDENTIFICATIE

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
1. Wanneer de gashendel en de vergrendelknop ingeschakeld worden, start de machine niet.	Geen accu of accu niet correct geplaatst.	Zorg ervoor dat de accu's goed vastzitten.
	Accu plat	Controleer oplaadstatus en laad de accu's op.
	Machine beschadigd	De machine niet gebruiken Verwijder de accu's en neem contact op met een Dienstcentrum.
2. De motor stopt tijdens het werk	Accu niet correct geplaatst.	Zorg ervoor dat de accu's goed vastzitten.
	Accu plat	Controleer oplaadstatus en laad de accu's op.
	Machine beschadigd	De machine niet gebruiken Verwijder de accu's en neem contact op met een Dienstcentrum.
	Motorbeveiliging grijpt in	Wacht 15min tot de machine is afgekoeld en start hem dan opnieuw op.

3. De ketting draait niet wanneer de vergrendeltoets van de versnelling en de versnellingshendel ingeschakeld zijn.	Overdreven spanning van de ketting	Span de ketting opnieuw.
	Problemen aan blad en ketting	Controleer of de ketting vrij draait en de geleiders van het blad niet vervormd zijn.
	Machine beschadigd	Gebruik de machine in geen geval. Stop de machine onmiddellijk, verwijder de accu en Neem contact op met een Dienstcentrum.
4. De ketting warmt teveel op aan het einde van het blad en er komt rook uit.	Overdreven spanning van de ketting	Span de ketting opnieuw.
	Reservoir smeerolie leeg.	Vul het smeeroliereservoir bij.
5. De motor werkt onregelmatig of heeft geen vermogen bij belasting	Problemen aan blad en ketting	Controleer of de ketting vrij draait en de geleiders van het blad niet vervormd zijn.
6. De olie komt niet vrij	Slechte kwaliteit van olie	Ledig het reservoir bij koude motor, spoel het reservoir en de pijpleidingen met reinigingsvloeistof en vervang de olie.
	Smeeropeningen verstopt	Reinig de smeergaten.
7. De machine is op een vreemd voorwerp gestoten.	Beschadiging of losgekomen delen	Stop de machine. Controleer eventuele beschadigingen. Controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast. Voer de controles, vervangingen of herstellingen uit bij een geautoriseerd centrum.
8. Men hoort overdreven geluiden en/of trillingen tijdens het werk	Losgekomen of beschadigde delen	Stop de machine, verwijder de accu's en: – controleer de schade; – controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast; – vervang of herstel de beschadigde delen met delen met gelijkwaardige kenmerken.
9. Er komt rook uit de machine tijdens de werking	Machine beschadigd	Gebruik de machine niet. Stop de machine onmiddellijk, verwijder de accu's en Neem contact op met een Dienstcentrum.
10. Kleine autonomie van de accu	Zware gebruikscondities met hogere stroomabsorptie	Optimaliseer het gebruik
	Accu niet voldoende voor de werkbehoeften	Gebruik andere accu's
	Verslechtering van de capaciteit van de accu.	Koop een nieuwe accu.

11. De acculader laadt de accu niet op	Accu's niet goed in de lader geplaatst of stekker niet goed aangesloten op de machine	Controleer of de plaatsing correct is.
	Niet geschikte omgevingscondities	Herlaad de accu in een omgeving met geschikte temperatuur (zie handleiding van de accu/acculader).
	Vuile contacten	Reinig de contacten.
	Geen spanning aan de acculader	Controleer of de stekker in het stopcontact steekt en of er spanning aanwezig is in het stopcontact.
	Defecte acculader	Vervang met een origineel wisselstuk.
	Accu te warm of te koud	Breng de accu op een omgevingstemperatuur tussen 4-40°C
	Indien het probleem aanhoudt, raadpleeg de handleiding van de accu / acculader.	

Mochten de problemen aanhouden na het toepassing van de bovengenoemde remedies, dan dient er contact te worden opgenomen met uw Verkooper.

15. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES

15.1 ACCU'S (AFB. 35)

Er zijn accu's met verschillende capaciteiten beschikbaar om aan te passen aan specifieke operationele behoeften.

De lijst van de voor deze machine gehomologeerde accu's bevindt zich in de tabel "Technische Gegevens".

15.2 ACCULADER (AFB. 36)

Er zijn verschillende apparaten om de batterij op te laden.

De lijst met goedgekeurde acculaders voor deze machine vindt u in de tabel "Technische gegevens".

15.3 STAVEN EN KETTINGEN

In de "Tabel voor de juiste combinatie van staaf en ketting" staan alle mogelijke combinaties tussen staaf en ketting. Dezelfde tabel verschaft bovendien de kenmerken van de gehomologeerde kettingen en staven voor iedere machine.

 **Gebruik voor de wisselstukken enkel de bladen en kettingen die in de tabel zijn aangegeven. Het gebruik van niet goedgekeurde combinaties kan leiden tot ernstige persoonlijke letsels en schade aan de machine.**

 **Daar de gebruiker naar eigen oordeel besluit welke blad en ketting onder de verschillende gebruiksomstandigheden te kiezen, toe te passen en te gebruiken, neemt hij dan ook zelf de daaruit voortvloeiende verantwoordelijkheid op zich voor iedere willekeurige schade die daardoor veroorzaakt wordt. In geval van twijfel of geringe kennis van de specificiteit van iedere blad of ketting, moet u contact opnemen met uw eigen verkoper of met een gespecialiseerd tuincentrum.**

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Motosega a catena alimentata a batteria portatile (abbattimento, sezionamento, sramatura di alberi)

a) Tipo / Modello Base:	CS 20 Li B
c) Numero di Serie:	23A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Motore:	a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
 - e) Ente Certificatore: No. 0905 - Intertek Deutschland GmbH
Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen
 - f) Esame CE del tipo: 23SHW0960-01
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015 + AC:2015 +A11:2022
EN 62841-4-1:2020
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:	99,2 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	101 dB(A)
k) Potenza installata:	/

n) Persona autorizzata a costituire il
Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 25/09/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Battery powered pole-mounted pruner (felling, bucking, delimbing trees)

a) Homologation type:	CS 20 Li B
c) Serial number:	23A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Engine:	battery-operated

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

e) Notified body: No. 0905 - Intertek Deutschland GmbH
Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen

f) EC type-examination: 23SHW0960-01

- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 62841-1:2015 + AC:2015 +A11:2022
EN 62841-4-1:2020
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 99,2 dB(A)
h) Guaranteed sound power level: 101 dB(A)
k) Net power installed: /

n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 25/09/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Scie à chaîne alimentée par batterie portable, abattage/tronçonnage/ébranchage d'arbres a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: batterie 3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification f) Examen CE du Type 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti k) Puissance installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Portable battery powered chainsaw, Felling/bucking/delimbing trees a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: battery-operated 3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body f) EC examination of Type 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed k) Power installed n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbare batteriebetriebene Kettensäge, fällen/schneiden/entasten von Bäumen a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Batterie 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle f) EG-Baumusterprüfung 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierter Schalleistungspegel k) Installierte Leistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Kettingzaag met accuvoeding, vellen/snijden/snoeien van bomen a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: accu 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut f) EG-onderzoek van het Type 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen k) Geïnstalleerd vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena alimentada por batería portátil, tala/seccionamiento/poda de árboles a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: batería 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador f) Examen CE del Tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Motosserra alimentada por bateria portátil, abate/seccionamento/desramação a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Moto: Bateria 3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador f) Exame CE do Tipo 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora k) Potência instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητό αλυσοπρίονο μπαταρίας, Κατάρριψη/κατατομή/κοπή κλαδιών δέντρων a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: μπαταρία 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος k) Εγκαταστημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Batarya beslemeli taşınabilir zincirli testere, Ağaçların kesilip devrilmesi/parçalara bölünmesi/dallarının budanması a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: batarya 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum f) ... Tipi CE incelemesi 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi k) Kurulu güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	МК (Превод на оригиналните уџтава) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: моторна пила на батери, Соброрување/сечење/кастрење на дрва a) Тип / основен модел производство в) етикета г) мотор: акумулатор 3. Усогласено со спецификациите според директивите: д) тело за сертификација г) тест CE за типот 4. Референци за усогласени нормативи е) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност с) обем на сечење н) овластено лице за составување на Техничката брошура о) место и датум

NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EY, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbar batteridrevet kjedesag, nedfelling/kutt/kvisting av trær a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan f) EF-typeprøving 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektiv h) Garantert lydeffektiv k) Installert effekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del a) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Batteridrivnen bärbar kedjesåg, fällning/kapning/grenklippning av träd a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan _Anmält organ f) EF typgodkännande 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmätt ljudeffektiv h) Garanterad ljudeffektiv k) Installerad effekt n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbar batteridreven kædesav, fældning af træer/udskæring af stykker/opskæring af grene a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan f) EF-typeafprøvning 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau k) Installeret effekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperästen ohjeiden käännös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannateltava akkukäyttöinen moottorisaha, Puiden kaataminen/pilkkominen/karsinta a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : akku 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiyritys f) EY-tyyppitarkastus 4. Viittaus harmonisoiituihin standardeihin g) Mittaus äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso k) Asennettu teho n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosná akumulátorová řetězová motorová pila Kácení/rozřezávání/odvívování stromů a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: akumulátor 3. Je ve shodě s nařízenímí směrnice: e) Certifikační orgán f) ES zkouška Typu 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna pilarka łańcuchowa z zasilaniem akumulatorem, Ścinanie, obalanie/przerzanie/okreszanie drzew a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: akumulator 3. Spełnia podstawowe wymagania następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca f) Badanie typu WE 4. Odniesienie do Norm harmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej k) Moc zainstalowana n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsce i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható akkumulátoros láncfűrész, Fák kidöntése/darabolása/gallyazása a) Típus / Alaptípus g) Mért zajteljesítmény szint k) Gyártási szám d) Motor: akkumulátor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: n) Tanúsító szerv f) CE vizsgálat típusa 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint k) Garantált zajteljesítmény szint h) Beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативная цепная пила с батарейным питанием, Валка/разделка/обрезка ветвей деревьев a) Тип / Базовая модель d) Паспорт c) Двигатель: батарея 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган f) Испытание ЕС типового образца 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности k) Установленная мощность n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna motorna lančana pila s baterijskim napajanjem, Obaranje/prezivanje/obrezivanje stabala a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: baterija 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo f) Tipsko ispitivanje EZ 4. Primijenjena su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosna akumulatorska verižna žaga, podiranje/rezanje/odstranjevanje vej a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: baterija 3. Skladen je z določili direktiv: e) Ustanova, ki izda potrdilo f) ES pregled tipa 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči k) Instalirana moč n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna lančana motorna pila na bateriju, obaranje i sječa drveća/rezanje grana a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo f) EZ ispitivanje tipa 4. Pozivanje na usklađene norme g) izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Priloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlásuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosná akumulátorová reťazová motorová píla, stinanie/rezanie/odštieňovanie stromov a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: akumulátor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: e) Certifikačný orgán f) Skúška typu ES 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Ferăstrău cu lanţ alimentat cu baterie portabilă, Doborâre/secţionare/ tăierea ramurilor de copaci a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: baterie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare f) Examinare CE de Tip 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat k) Putere instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Nešiojamas akumuliatorinis grandininis pjūklas, medžių kirtimas/pjaustymas/genėjimas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Serijinis baterija e) Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: f) Certifikavimo įstaiga 3. E CE tipo tyrimas 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis k) Įinstaliuota galia n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieti ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Ar bateriju darbināms portatīvs ķēdes zāģis, Koku gāšana/zāģēšana/atzarošana a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: akumulators 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Serifikācijas iestāde f) CE tipveida pārbaude 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis k) Uzstādītā jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums
SR (Prevod originalnih uputstval) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna lančana motorna testera na bateriju, obaranje i seča drveća/rezanje grana a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: e) Serifikaciono telo f) EC ispitivanje tipa: 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Моторен верижен трион захранван с преносима акумулаторна батерия, Сеч/нарязване на трюпи/окастрияне клоните на дървета a) Вид / Базисен модел в) Сериен номер г) Мотор: акумулатор 3. Е в съответствие със специфика на директивите: д) Сертифициращ орган ж) EO изследване на вида 4. Базирано на хармонизираните норми и) Ниво на измерена акустична мощност и) Гарантирано ниво на акустична мощност л) Инсталирана мощност р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата	ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav akutoitega kettsaag, Puude langetamine/järkamine/laasimine a) Tüüp / Põhimudel d) Motor: aku 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus f) EÜ tüübihindamine 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase k) Installeeritud võimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Kohti ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamenen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	
LWA	
dB	
Type:	
Art.N	
..... -s/n	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England